

DOI 10.15393/j10.art.2017.3281

Марина Владимировна Заваркина

*кандидат филологических наук
(Петрозаводск, Российская Федерация)*
dostoyevsky@mail.ru

Татьяна Викторовна Панюкова

*ведущий редактор Издательства
Петрозаводского государственного университета
(Петрозаводск, Российская Федерация)*
aurinko75@mail.ru

Наталья Александровна Тарасова

*доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник
Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН
(Санкт-Петербург, Российская Федерация)*
nsova74@mail.ru

ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ РАННИХ ПУБЛИКАЦИЙ РУКОПИСЕЙ ДОСТОЕВСКОГО*

Аннотация. Статья посвящена исследованию проблем текстологии на материале записных тетрадей Ф. М. Достоевского 1864–1870 гг. и их первых публикаций. Исследование позволяет выявить закономерности становления текстологических принципов подготовки к печати рукописного наследия Достоевского. В работе рассматриваются проблемы чтения рукописного текста первыми публикаторами и специфика отражения языковых характеристик автографов в научных публикациях 1930-х гг., исправляются ошибочные прочтения авторского текста, уточняются принципы графического выделения текста в печати. Помимо ранних публикаций, учитывается материал академического Полного собрания сочинений Достоевского. Кроме того, в статье предложены результаты анализа творческого процесса писателя в черновом тексте и исследуется проблема реконструкции порядка авторских записей в первых и последующих публикациях автографов.

Ключевые слова: Ф. М. Достоевский, текстология, записные тетради, эдиционная практика

Изучение рукописного наследия Достоевского началось в 1920–1930-е гг., когда были подготовлены публикации некоторых материалов, в том числе из рабочих тетрадей, содержащих записи к большинству художественных и публицистических произведений Достоевского. Рассмотрим характеристики первых публикаций, обратившись к трем записным тетрадям РГАЛИ (Ф. 212. Оп. 1. Ед. хр. 5, 6, 7), которые датируются 1864–1870 гг. В этих тетрадях содержатся записи к романам «Преступление и Наказание» и «Идиот», а также к незавершенным замыслам Достоевского указанного периода. Материалы тетрадей были опубликованы в изданиях: Из архива

Ф. М. Достоевского. Преступление и наказание: неизданные материалы / подгот. к печати И. И. Гливенко. М.; Л.: ГИХЛ, 1931. С. 166–217¹ (далее — *Гливенко*²); Из архива Ф. М. Достоевского. Идиот: неизданные материалы / под ред. П. Н. Сакулина и Н. Ф. Бельчикова. М.; Л.: ГИХЛ, 1931³ (далее — *Сакулин, Бельчиков*); Записные тетради Ф. М. Достоевского, публикуемые Центральным архивным управлением СССР (тетради №№ 1 и 4) и Публичной библиотекой СССР имени Ленина (тетради №№ 2 и 3) / подгот. к печати Е. Н. Коншиной; коммент. Н. И. Игнатовой и Е. Н. Коншиной. М.; Л.: Academia, 1935 (далее — *Коншина*)⁴.

Проблема чтения рукописного текста

Первым публикаторам рукописей Достоевского довелось работать с неизученным материалом и решать сложные задачи освоения авторского почерка. В силу этих причин ранние издания не всегда точны в передаче текста. Приведем примеры ошибочных чтений, исправленных позднейшими исследователями (*Д30*). Как отмечено, материалы романа «Преступление и Наказание», часть которых находится в одной из анализируемых записных тетрадей, опубликовал И. И. Гливенко. Сравним данные автографа⁵ и публикации:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5) | Гливенко |
|---|--|
| № глава, разговор Порфир<ия> <i>разстроилъ</i> его. Я не <i>мечтать</i> хочу, я <i>дѣлать</i> хочу (1) | <i>разстройство</i> личность (166) |
| Случай съ Лужинымъ и Лебезятниковымъ (<i>укра-ла</i>) и тогда <i>объяс<не>нiе</i> у ней (2) | <i>укралъ</i> объясненiя (167) |
| — <i>Весьма</i> часто (<i>вскользь</i>) произноситъ <i>весьма замѣчательныя</i> разсужденiя о предметахъ (<i>литературъ</i> и проч.) (61) | <i>значительныя</i> (172) |
| {А} У <i>васъ</i> сильная фантазія только <i>пауковъ-то</i> выдум<али> <i>да но</i> <i>въдѣ</i> въ одномъ <i>этомъ-то</i> (63) | У <i>васъ</i> <i>наука-то</i> выдуман <i>да не</i> (174) |
| — <i>Что науки-то?</i> (148) | <i>наука-то.</i> (215) |
| {Да тутъ-же на канавк<ѣ> въ Мойкѣ} (64) | {...} на канавѣ (175) |
| {Это у Разумихина самого созрѣваетъ наконецъ въ <i>убѣжденіе</i> , что онъ на этой иде[и]{тѣ} помѣшанъ. NB Гадкій, унизительный, <i>мальчижническій</i> сонъ (70) | <i>убѣжденіе</i> <i>мальчишескій</i> (179) |
| — <i>Знаете</i> что я <i>сбѣгаю</i> и <i>вернусь</i> вамъ сказать. {По}{За} <i>бѣжалъ</i> и <i>къ себѣ</i> — (87) | {...} <i>ихъ</i> себѣ. — (180) |
| <i>Я вѣрю</i> (95) | <i>вѣрно</i> (184) |

| | |
|---|---|
| [З]{п}раво [и]{не} знаю Ты <i>эксцентричес<кий></i> и особенный человекъ братъ (102) | Право и не знаю (187) эксцентричный (188) |
| Его это <i>раздражило</i> (103) | раздражало (189) |
| <i>издержаль</i> (106) | <i>отсутствует</i> (191) |
| {Мнѣ тяжело съ ними} Какъ буду обнимать (112) | Мнѣ тяжело какъ буду (194) |
| {туть-бы и триумфъ а онъ вдругъ въ} обморокъ упадетъ (113) | туть бы и при умѣрѣ (196) |
| <i>А послѣ</i> ухода Лужина онъ говоритъ (116) | Послѣ (198) |
| И въ бреду-то всѣ страданія людей <i>Дома его замѣтили</i> (118) | <i>отсутствует</i> <i>отсутствует</i> (199) |
| <i>Мать съ дѣтьми (неужели</i> блядь будетъ) (123) | <i>неужто</i> (202, в сноске) |
| Но <i>работникъ?</i> <i>Работникъ,</i> что такое работ- никъ? Это сумасшед<шій> или идиотъ, или запугали, скорѣй хочетъ кончить — <i>все равно. Что ес-</i> <i>либъ повѣсился</i> (125) | <i>работникъ работникъ. Что</i> <i>все равно что еслибъ повѣсил ...</i> (203) |
| <i>потому омраченный больной думаю</i> (130) | <i>душой</i> (205) |
| <i>Разумихинъ выходя</i> Р<асколько>ву (133) | <i>выходи</i> (207) |
| <i>Про тебя говорятъ</i> (136) | <i>говорить</i> (208) |
| <i>никогда не запираете-сь</i> (138) | <i>не запирали-сь</i> (209) |
| <i>А то что жить-то</i> постороннимъ человекомъ (139) | <i>жить</i> (210) |
| <i>разсказываетъ</i> и Р<асколько>ву (142) | <i>отсутствует</i> (211) |
| <i>Полюбитъ</i> вы {знаете ли вы} можете (144) | <i>Полюбите</i> (212) |
| <i>Разсказъ</i> Свидригайлова о 16<лѣтне>й<, > какъ она его <i>обняла</i> и говорила, что будетъ хорошей женой (145) | <i>Разговоръ</i> <i>обошла</i> (213) |

Причины ошибочного прочтения рукописей различны. Условия для возникновения исследовательской ошибки могут содержаться в самом источнике. Особенности записи, к примеру, объясняется неточное чтение фразы: «Случай съ Лужинимъ и Лебезятниковымъ (*украла*) и тогда *объясненія* у ней». Предлагаемые нами варианты — «*украла*» и «*объясненіе*». Первое слово находится в конце строки, почти на полях, гласная «а» не дописана, но, исходя из контекста, следует предположить здесь окончание 3-го лица жен. р., так как подразумеваются Соня и мотив, вошедший в окончательный текст романа (обвинение героини в краже денег). В слове «объяснение» четко прописана буква «е» в окончании, но, возможно, точному прочтению помешал тот факт, что в записи пропущен слог: в автографе вместо «объясненіе» — «объясніе».

Местоположение текста на странице также имеет значение при чтении автографа — чаще пропускаются или неточно воспроизводятся маргиналии (записи на полях) и слова в местах многочисленной правки. К примеру, фраза «{*Мнѣ тяжело съ ними*} *Какъ буду обнимать*» написана в два приема, справа и слева от основной части маргиналии, расположенной на верхнем поле страницы. При этом слова «*Мнѣ тяжело съ ними*» (заметка справа) записаны в две строки, и вторая часть фразы (слова «*съ ними*») на фоне остальной правки не была замечена публикатором. В предложении «*А послѣ ухода Лужина онѣ говоритъ*» союз «А» записан на полях позднее (так как слово «*послѣ*» начато с прописной буквы) и с отступом от основного текста. Это и вызвало ошибку чтения и пропуск союза.

В некоторых случаях ошибку вызывает чтение слова по «общему рисунку» («*значительныя*» вместо «*замѣчательныя*», «*мальчишескій*» вместо «*мальчижническій*», «*вѣрно*» вместо «*вѣрю*», «*раздражало*» вместо «*раздражило*», «*неужто*» вместо «*неужели*» и др.). Такие прочтения объясняются тем, что читающий выбирает более привычный (в отдельных случаях — более литературный) вариант слова или лексической, смысловой, грамматической сочетаемости.

Иногда на ошибочность чтения влияет наслоение букв, возникшее в процессе авторской правки текста и затрудняющее восприятие. Так, правка предложения: «[3]{*n*}*раво* [*и*]{*не*} *знаю*» — отражена в публикации неточно: «*Право и не знаю*». Исправление сделано Достоевским поверх текста, при этом видны как союз «и», так и частица «не». Вероятно, при чтении автографа эти слова были восприняты как принадлежащие одному слою записи.

Дважды в первом издании слово «*пауки*» прочитано как «*наука*». На с. 63, 66, 148, 150 автографа, где упоминаются бестиарные мотивы («*ползучимъ гадомъ*», «*Вѣрнѣ въ будущую жизнь, въ пауковѣ*», «*Время становит<ся> игривое. Развѣ не похоже на пауковѣ*»), разрабатываются сцены, связанные с образом Свидригайлова. Эти черновые записи предвосхищают романную тему «вечности», представляющей герою в виде бани с пауками.

Большую часть записей, содержащих наброски ко второй–четвертой частям романа «Идиот», первым расшифровал П. Н. Сакулин (этот материал уже после смерти исследователя опубликован Н. Ф. Бельчиковым). В данной публикации встречаются такого же рода неточности:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5) | Сакулин, Бельчиков |
|--|--------------------------|
| <i>Пасынокъ или родной но не <u>побочный</u></i> (22) | <i>обычный</i> (31) |
| <i>И передалъ характеръ и <u>выказалъ</u> характеръ</i> (25) | <i>высказалъ</i> (34) |
| <i>Черезъ Сына Идиотъ самъ входитъ къ Генералу не торопясь; <u>Сынъ</u> говоритъ: Помните вы</i> (25) | <i>Сыну</i> (35) |
| <i>Дядя радъ, что послѣ 4^{хб} <лѣтъ> сынъ<,> его родной сынъ на него <u>накидывается</u></i> (34) | <i>накидываются</i> (35) |
| <i>Тоска: въ любовь Геро онѣ <u>невѣрнѣ</u></i> (34) | <i>отсутствует</i> (36) |

| | |
|---|--|
| Съ <i>Умецкой пожаръ</i> (34) | Съ <i>Умецкой. Пожаръ.</i> (36) |
| Она безпрерывно мечтаетъ. Она ненавидитъ <i>смейство</i> (36) | <i>смейства</i> (14) |
| <i>Они не нашлись</i> и слово осталось за дядей (52) | <i>Она не нашлась</i> (20) |
| {NB <i>bene</i> } А теперь Приключения съ Идіотомъ (79) | <i>отсутствует</i> (25) |
| Ссора <i>но ненадолго</i> (80) | <i>не на долго</i> (26) |
| ничѣмъ гордитъ<ь>ся, а слѣд<овательно> все равно и стало-быть можно и <i>продолжать</i> <i>водевиль</i> (134) | <i>продолжить</i> (39) |
| Ей подготавливаютъ сенатора. Сенаторъ <i>лопаетъ<ся></i> (135) | <i>лопаетъ</i> (37) |
| Рукопись (РГАЛИ, Ф. 212. 1. 6) | Сакулин, Бельчиков |
| Идіотъ готовитъ обвиненія что Генераль <i>влюбленъ</i> въ нее (5) | <i>влюбился</i> (42) |
| Идіотъ сходится съ Дипломатомъ (сводничаетъ Геро). Являет<ся> на <i>вечера</i> въ Grand-Monde... (9) | <i>вечеръ</i> (45) |
| Дай Богъ! отвѣчаетъ онъ совершенно <i>серьозно</i> и непримѣтно. Но <i>навѣрно</i> ничѣмъ (26) | <i>серьезно, навѣрное</i> (54) |
| (Генераль, Дядя и Вл<адиміръ> Умецкій <i>свидѣтельствууютъ</i> объ <i>отравѣ</i> (30) | <i>свидѣтельствуетъ</i> (59) |
| Онъ ушелъ, <i>отвергнувъ</i> ее (35) | <i>отвергнулъ</i> (63) |
| Онъ говорилъ 1 ¹ / ₂ Сестра — эксцентричная дѣвушка и женихъ ея, камергеръ <i>А-въ</i> (42) | <i>Они говорили ½</i> <i>А — въ —</i> (69) |
| NB <i>Новыя лица и окончательно I^a часть</i> (43) | <i>отсутствует</i> (70) |
| Вечеромъ тетка. Судѣ. На дочь. Воспитанница <i>прочь</i> (117) | <i>проч.</i> (90) |
| А вамъ <i>смѣшно</i> Этотъ племянникъ разсказалъ эту исторію. Изъ хлѣба <i>пошла</i> NB ({Вл.} Умецкій началъ-было что ребенка <i>убила<></i>) Генераль послѣ <i>тоста</i> молчалъ. Пилъ Шампанское (118) | <i>именно <?></i> <i>послали</i> <i>убилъ</i> (91) <i>тоже</i> (93) |
| <i>(Извиненіе {въ} упрек[и]{ахъ} объ идиотизмѣ)</i> (119) | <i>Извиненіе. Упрекалъ</i> (92) |
| <i>(Идіотъ и дѣти)<. > Мон-бланъ</i> воспитанница (121) | <i>Мои <нрзб.></i> (87) |
| <i>Ушла она<,> не убѣжал<а.></i> А какъ сговорились жениться, — она на другой день руку ему поцаловала и ушла (125) | <i>Ушли, онъ не убѣжалъ</i> (81) |
| ...когда Сынъ вдругъ полюбилъ Настю (дикій, бѣшеный характеръ, <i>прощай</i> не прошу, а Сына обнимаетъ) то вдругъ предложилъ руку... (Передъ этимъ Сынъ <i>пришелъ</i> несчастный... (126) | <i>прощать</i> (81) <i><нрзб.></i> (82) |
| (NB Устинья <i>когда-то была</i> воспитанница Умецкаго и жила съ нимъ (129) | <i>когда — была</i> (86) |
| <—> Я поганая, я злая, я правды не признаю, я <i>взросла</i> <Так в рукописи.> поганая — я <i>пропащая</i> (130) | <i><нрзб.></i> (85) |
| (NB? Умецкіе, <i>ихъ роль</i> . Старшій. Юродивый) (131) | <i>пароль —</i> (84) |

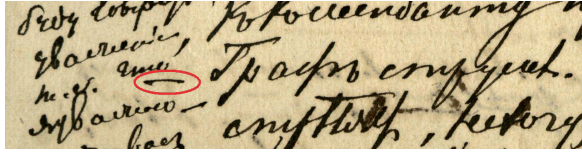
| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7) | Сакулин, Бельчиков |
|---|---|
| Сцена <i>въ храмѣ</i> <,> одна (1) | <i>въ краскахъ</i> (164; упоминание «сцены в храме» неоднократно встречается в этой записной тетради) |
| Бои́тся <i>показа́ть</i> <я> Н<аста́сья> Ф<илиповна>... (2) (NB. Вь первой главѣ съ Аглаей Князь не <i>говоритъ</i> что Н<аста́сья> Ф<илиповна> будетъ несчастна за нимъ но только то что онъ не любитъ) (5) | <i>показать</i> (163) <i>говорилъ</i> (162) |
| Но согласившись <i>бѣжала</i> (или вышла и бѣжала) (6) | <i>сбѣжала</i> (97) |
| Князь ведетъ себя съ Ганей <i>конфиденциально-откровенно</i> (9) | <i>конфиденциально — откровенно</i> (99) |
| NB). Не кончить-ли романъ исповѣдью? {напечатанной гласно} (11) | <i>напечатать</i> (100) |
| Рогожинъ про тѣло: выбралъ мѣсто гдѣ сердце, глазъ смотритъ, я тутъ погрузилъ изо всей силы, секунда, на 2 вершка голову <i>приподняла</i> , одна капля крови, внутреннее изліяніе (14) | <i>приподнять</i> (167) |
| Если Д<урако>въ сказалъ<,> то Урус<овъ> — <i>не скажетъ</i> , предсѣдатель не остановилъ — <i>не пристыдилъ</i> (16) | <i>не скажите и пристыдилъ</i> (102) |
| Такъ умрите хорошо, и <i>умереть</i> съ послѣднимъ плевкомъ можно хорошо... (17) | <i>умирать</i> (102) |
| Желать убить <i>въ компан<i>iu></i> и говорить вдругъ что у него нѣтъ охоты жить (19) | <i>въ комнат.</i> (105) |
| Аглая подозрѣваетъ Н<аста́сью> Ф<илиповну> <i>въ капитальномъ</i> вліяніи (20) | <i>матеріальномъ</i> (105) |
| Порою себя винитъ во всемъ и язвительно смѣется надъ сценой <i>у камина</i> (22) | <i>у Ксенина</i> (107) |
| Когда Аглая <i>отсмѣяла</i> <ъ> Ганю и просила оставить ее (23) | <i>оставила</i> (107) |
| А если <i>развить не такъ быстро?</i> (24) | <i>перв. быстр...</i> (107) |
| Аглаю она охраняетъ и ужасно <i>бы</i> хотѣла ея брака съ Княземъ (27) | <i>было</i> (110) |
| {Сей часъ} выходитъ дрожь, <i>хочетъ броситься</i> въ воду (37) | <i>бросаться</i> (115) |
| Птицы<нъ> — Что <i>она</i> , съ какими-же цѣлями<,> любитъ <i>она</i> Князя или ненавидитъ — вотъ любопыт<но> | <i>онъ, онъ</i> |
| Варя съ братомъ переглянулись<,> и всѣ [по]{за}молчали | <i>примолкли</i> |
| А <i>кстати</i> , Варя, <i>приготовь<ся></i> встрѣтитъ отца — онъ выйдетъ. | < <i>нрзб.</i> > |
| — Разумѣет<ся> <i>нѣтъ</i> сказалъ съ досадою Ганя... | <i>или</i> (117) |
| <Запись внизу страницы, заключенная в рамку> Объ <i>Аглаѣ</i> <ъ> (<41>, без пагинации) | <i>главе</i> (118) |

| | |
|--|---|
| Говоритъ <i>ее</i> такъ что смыслъ ея долженъ быть и для читателя какъ бы совсѣмъ <i>нечаянный</i> (<43>, без пагинации) | и (119) |
| Рогожинъ <i>ловитъ</i> Лебедева (60) | но вотъ (142) |
| Аглая и <i>Ганя</i> и проч. (63) | <i>Таня</i> (145; возможно, ошибка наборщика) |
| Но онъ ловко доказываетъ ей, что Князь <i>любитъ</i> Н<астасью> Ф<илиповну> (67) | <i>можетъ</i> (158) |
| (Измучилъ Генерала, Ганю, Колю — Аглаю Рогожина <i>Мальчика</i> (68) | <i>Мальчикъ</i> (159) |
| <i>Согласилась</i> съ Рогожинымъ (69) | <i>Сошлась</i> (157) |
| <i>Секреты, тайны</i> и дальнѣйш<ія> завязки (101) | <i>Секретныя тайны</i> (128) |
| Она бѣжала изъ подъ вѣнца къ Лебедеву въ <i>Петербургъ</i> къ свояченицѣ (102) | <i>Петербургъ</i> (127) |
| <i>Отказалъ</i> Аглая. <i>Страхъ</i> . (Сцена съ Аглаей и оскорбленіе) (106) | <i>Отказъ</i> (125) |
| <i>Бѣжитъ</i> съ Рогожинымъ (130) | <i>Бѣгаетъ</i> (121) |
| Въ Павловскѣ на дачѣ глава <i>Генерала и Лебедева</i> въ распивочной (132) | <i>Генераль, и Лебедевъ</i> (154) |
| Родной дядя <i>Вельмончек<а></i> <i>Политк<овскій></i> (135) | <i>Вельмончекъ</i> (156) |

Наброски к неосуществленной повести о капитане Картузове (1868–1870), содержащиеся в трех записных тетрадях (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6, 212. 1. 7, 212. 1. 8), впервые опубликовала (в современной орфографии) Е. Н. Коншина. Приведем примеры и прокомментируем наиболее характерные ошибочные прочтения на примере одной тетради:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6) | Коншина |
|--|--|
| Ошибки, не меняющие смысла высказывания | |
| NB) Должно быть онъ мало; <i>а можетъ</i> и совсѣмъ не видалъ <i>амазонокъ</i> (92) | <i>Амазонок</i> (374) |
| NB Я <i>его</i> <i>взялъ</i> изъ комиссії. <i>Чтобы</i> съ оставшимся членомъ <i>вкусить</i> (94) | <i>взял его</i> <i>Чтоб</i> (376) |
| О вакханкѣ ищущей <i>земленку</i> (96; аналогичный случай — 100) | О вакханке ищущей <i>землянику</i> (379; 384) |
| Представьте будто <i>я это</i> купилъ на аукционѣ (96) | Представьте будто <i>это я</i> купил на аукционе (379) |
| — <i>Графъ</i> <i>струсилъ</i> . (97) | <i>отсутствует тире</i> (381) |

Пропущено недиалоговое тире, из-за наложения записи с левого поля страницы.



Илл. 1

| | |
|---|--|
| Почему же? Почему же? — Так неужели же вы бы Что же дѣлать (98) | Почему же? Почему же? — Так неужели же вы бы Что же дѣлать (382) |
| онъ лѣзъ меня прерывать и издѣваться надъ моимъ каждымъ словомъ (100) | он лез меня прерывать и издеваться над каждым моим словом (384) |
| Пример замены непривычного следования слов более употребительным вариантом. | |
| [перехожу за секретъ и] увижу (100) | отсутствует «и» (384) |
| — Мерзавцевъ строго посмотрѣлъ на меня (101) | отсутствует тире (385) |

Недиалоговое тире в рукописи частично перекрывается авторским знаком, обозначающим начало абзаца.

| | |
|--|-------------------------------|
| не мнѣніе какое-нибудь (101) | не мнение какоенибудь (386) |
| любимый его разговоръ говоритъ съ гра- фомъ о [его] {графскомъ} будущемъ (102) | отсутствует (387) |
| Я понялъ что тутъ очень много было простодушія, уваженія къ другимъ, уваженія къ высотности своей страсти (105) | отсутствует уважение (389) |

В неосуществленном замысле «План для рассказа (в “Зарю”)»

| | |
|--|------------------|
| Можно такъ что хромоногая не выдержала въ ненависти (69) | хромоножка (372) |
|--|------------------|

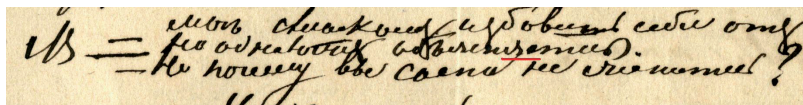
Замена, произошедшая в силу «фразеологической инерции», — на более употребительное в текстах писателя слово.

Ошибки, меняющие смысл высказывания

| | |
|---------------------------------|-------------------|
| — Но однакожь объясняетесь (99) | объяснитесь (383) |
|---------------------------------|-------------------|

Предложение вписано над строкой, чуть более мелким почерком, чем

основной текст, однако обе гласные четко прописаны, т. е. графических предпосылок для замены слова нет:



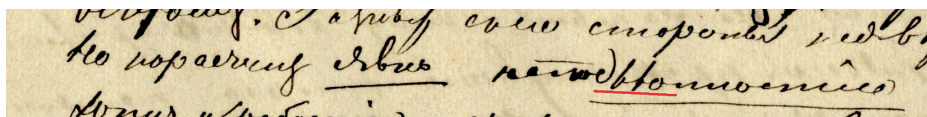
Илл. 2

В данном случае сработал закон «фразеологической инерции», когда слово было заменено более частотным в данной конструкции вариантом глагола.

В неосуществленном замысле «План для рассказа (в “Зарю”)»

Но пораженъ явно неподклонностию (66) | неподеланностию (370)

Ошибочному прочтению способствовало сходство букв «к», «л» и «ѣ», элементы которых — в одном из вариантов написания — могут выходить за пределы строки:



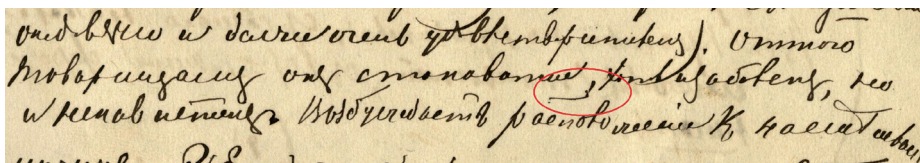
Илл. 3

Его отвергла, невынесла<,> хотя бесконечно любить (69) | не вышла (372)

Пунктуационные неточности

Оттого товарищамъ онъ становится, хоть и забавень (91) | становится хоть (374)

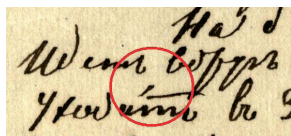
Запятая находится рядом с верхним штрихом от буквы «п» в слове «расположеніе» (строкой ниже), что могло способствовать возникновению ошибки — пропуску знака:



Илл. 4

Идетъ, вдругъ ни съ того, ни съ сего къ графу мириться (93) | Идетъ вдруг (375)

Запятая поставлена ниже уровня строки, рядом со штрихом над буквой «т» в слове «уходитъ», что сделало ее менее заметной и могло привести к ее утрате при публикации текста:

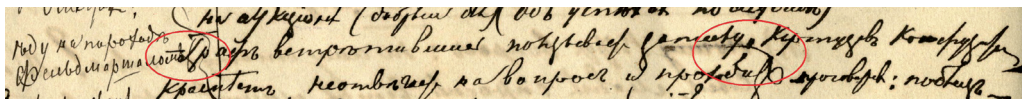


Илл. 5

| | |
|---|--|
| Я поминутно мечтаю: <i>а</i> что кабы можно? (95) | мечтаю — <i>а</i> (377) |
| — Графъ встрѣтившись показываетъ записку; Картузовъ конфузится (96) | Графъ встретившись показывает записку, Картузов конфузится (379) |

В данном предложении неточно отражены два знака: отсутствует недIALOGовое тире (отмечающее в рукописи начало новой мысли) и внутри предложения вместо точки с запятой приведена запятая.

На первый знак наслаивается слово «Фельдмаршаломъ» из вставки на полях слева (тире располагается над предпоследней буквой «м» этого слова), что могло привести к пропуску. Точка с запятой прописана достаточно отчетливо, но могла быть спутана с запятой из-за наложения начертаний и чернильных оттисков на бумаге.



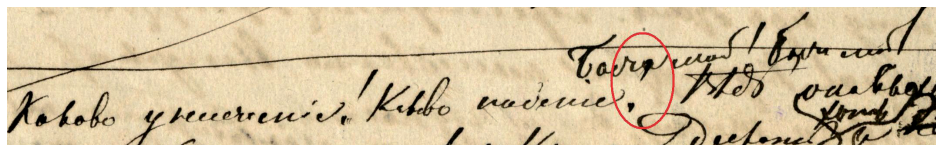
Илл. 6

| | |
|--|--|
| Графу письмо о томъ, что онъ подлець (96) | о том что (379) |
| говоритъ что если я уронилъ картузь — Картузовъ на другой день идетъ благодарить (97) | говорит, что отсутствует тире (380) |
| Я уступаю, но влюблены-ли вы въ самое дѣль? наполняли голову, не смотря на то (97)деле. | деле. голову не смотря (381) |

На пропуск знаков препинания могло повлиять наложение начертаний от разных записей.

| | |
|--|---------------------------------|
| {Каково униженіе! Каково паденіе! {Боже мой! Боже мой!}} (98) | Каково падение. Боже мой! (382) |
|--|---------------------------------|

Текст является продолжением вставки над строкой и расположен на полях внизу. В рукописи имеются условия, приведшие к ошибке чтения: буква «е» в первом «Боже» наслаивается на верхнюю часть восклицательного знака, который не был по этой причине замечен при подготовке текста к печати:

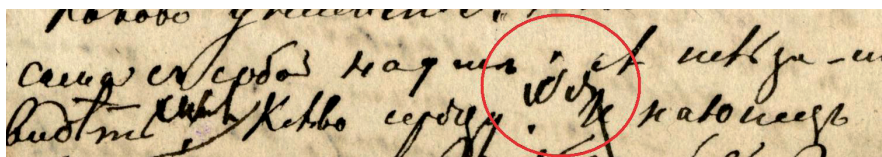


Илл. 7

Видѣ она выходила ко мнѣ можетъ сама съ собой на умѣ: **А** нельзя-ли дескать <...> Каково это видѣть {мнѣ}! Каково сердцу. (98)

на уме. **А** нельзя-ли дескать <...> Каково это видѣть мне! Каково сердцу! (382)

Фактором, повлекшим замену знака, стали слова «и я» (под строкой), перекрывшие нижнюю точку в двоеточии. Эта же вставка повлияла на пунктуационную замену строкой ниже, где вместо точки появился восклицательный знак (в данном случае могла сыграть роль и аналогия с предыдущим предложением «Каково это видѣть {мнѣ}!», которое заканчивается восклицанием):



Илл. 8

и повърьте **что** больше бы ничего не желалъ (98)

и поверьте, **что** (382)

NB — Но почему вы сами не женитесь? (99)

NB Но почему вы сами не женитесь? (383)

Диалоговое тире заменяет закрывающаяся скобка при указании «NB».

— Уродѣ. и т. д. (99)

— Урод и т. д. (383)

Первая часть фразы (до точки) относится к диалогу, а слова после точки — ремарка автора для себя. Точкой автор разделяет эти части. При ее отсутствии диалогом становятся все слова предложения, что неточно по отношению к первоисточнику.

— Подождите; **я** справлюсь (99)

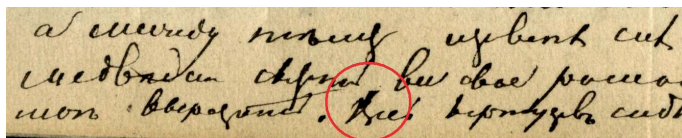
— Подождите, **я** справлюсь (383)

Точка с запятой расположена ниже линии строки, что могло привести к ошибочной замене знака.

Онъ что-то хотѣлъ медвѣдемъ сказать, **все** свое романтическое (99)

сказать **все** (383)

Утрату запятой, необходимой грамматически и интонационно, обусловило частичное наложение на данный знак буквы «В» из слова «Весь» строкой ниже:



Илл. 9

И потомъ говоритъ мнѣ:
— Я знаю... (100)

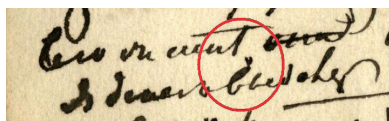
И потом говорит мне
— Я знаю... (384)

Вероятно, опечатка: в рукописи нет условий для пропуска знака, четко прописанного и необходимого перед началом прямой речи.

Чего ж<е> мнѣ, [она] (100)

Чего же мне [она] (384)

Запятая в этой записи, сделанной более мелким почерком на полях, перекрыта буквой «в» из слова «выдалъ»:



Илл. 10

я такъ деликатно высказался; Оно повидимому грубо
(100)

высказался. Оно (384)

Замена знака точкой могла быть обусловлена тем, что точка с запятой расположена ниже уровня строки, а следующее за ней слово написано с прописной буквы (оба случая достаточно часто встречаются в автографах).

этотъ тонъ пока я не довьюрю секрета бумага, будетъ
раздаваться (100)

бумаге будет (384)

Запятую перекрывает зачеркнутая вставка.

но въ этихъ совершенствахъ идеала, разъ приписавъ
ихъ, Картузовъ не только не сомнѣвается (101)

их Картузов (386)

В рукописи нет условий для утраты запятой (крупный четкий почерк, начертания не наслаиваются друг на друга).

не убъждение, {—} а нѣчто въ родъ вѣры (101)

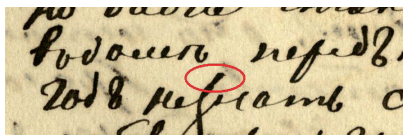
не убеждение, а нечто (386)

Тире вписано не рядом с запятой (за отсутствием места), а над ней, что могло способствовать утрате знака при воспроизведении рукописи.

въ домъ, *передъ* которымъ (101)

в доме *перед* (386)

Условием для потери знака стало наложение на него буквы «з» из сочетания «незнять» строкой ниже:

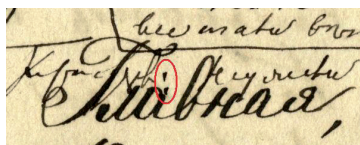


Илл. 11

Картузовъ: *Неужели* они такъ любили. (101)

Картузов. *Неужели* (385)

Нижняя точка в двоеточии частично совпадает с элементом буквы «а» в слове «Главная» строкой ниже. Следующее после двоеточия слово «Неужели» записано с заглавной буквы. В совокупности эти условия привели к ошибочному прочтению записи.



Илл. 12

Но Картузовъ, *хоть* и смѣшонъ графу своей внезапной къ нему дружбой (102)

Картузовъ *хоть* (387)

— Картузовъ *стоитъ* на томъ, что онъ ничтоженъ (105)

отсутствует (389)

Неверное отражение структуры текста
(деление на абзацы)

Ревель городъ приморскій, въ заливъ, туда съѣзжаются купаться и т. д.
Все кратко по пушкински (92)

и т. д. *Все* (374)

встѣхъ больше вниманія возбуждалъ тогда между нами Капитанъ Картузовъ. —
Онъ былъ вновь опредѣлившійся (93)

Картузов. — *Он* (375)

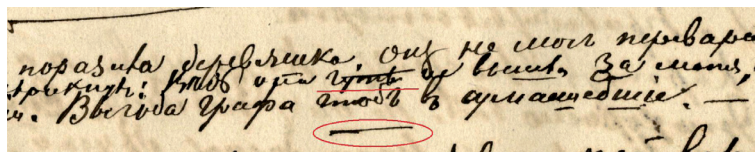
Неверная интерпретация надстрочных и подстрочных знаков

Одинъ разъ вскрикнулъ: *Видь* она *чуть* не вышла за меня (98)

[*чуть*] (382)

Предложение вписано над строкой основного текста, который, еще до появления вставки, был отделен от предыдущей записи линейкой (ср. ниже аналогичную и по наклону, и по длине линию). Вписанное позже слово

«чуть» наложилось на линейку, которая была принята публикатором за линию зачеркивания:



Илл. 13

В данном случае потеря небольшого слова, при этом — семантически значимого, ведет к потере смысла в последнем слое текста: «Один раз вскрикнул: Ведь она не вышла за меня, я ведь это видел».

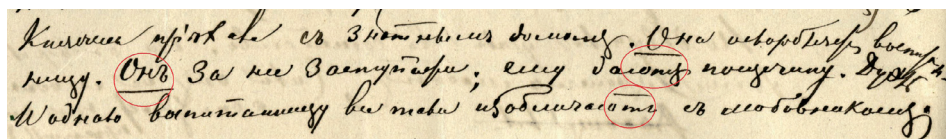
| | |
|---|-----------------------|
| является идея: охранять К<арма>зину (102) | Охранять К-зину (387) |
|---|-----------------------|

За подчеркивание (которое передано разрядкой) принята черта, отделяющая вставку на полях от основного текста.

В неосуществленном замысле «План для рассказа (в “Зарю”»

| | |
|--|-----------|
| Она оскорбляет воспитанницу. Онъ за нее заступается (70) | Она (373) |
|--|-----------|

За подчеркивание принята черта над буквой «т» в слове «даютъ» строкой ниже:

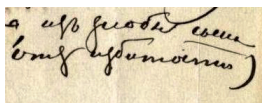


Илл. 14

Ср. штрих над «т» (один из вариантов написания этой буквы) в слове «изобличаютъ». Дополнительным условием для ошибки могло стать подчеркнутое «онъ» в следующем предложении.

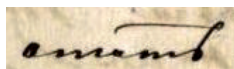
| | |
|--|------------|
| Мертвая дтвочка, изъ злобы сама себя довела до смерти (69) | сама (372) |
|--|------------|

Аналогичный случай: за подчеркивание принят штрих над буквой «т» в слове «избитости».



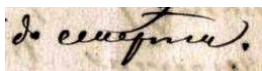
Илл. 15

Ср. такой же длины штрихи над «т» в словах:



«стать»

Илл. 16



«до смерти»

Илл. 17

Пропуск первого слоя записи

| | |
|---|-----------------------------|
| Но онъ подлець <Отмечено цифрой: 2>. Статуи <Отмечено цифрой: 1>. (97) | Статуи. Но он подлец. (380) |
|---|-----------------------------|

Предложения переставлены автором с указанием цифр, означающих последовательность слов.

| | |
|--|---|
| хотя-бы въ само[мѣ]{е} [даже] выше[мѣ]{е} обществ[н]{о} (100) | хотя-бы в самое [даже] высшее общество (384) |
| Изливаю [свою] {все въ полной} откровенно[стѣ]{сти} (100) | Изливаю [свою] все в полной откровенности (384) |

Большинство ошибок первых публикаций было устранено в последующих изданиях рукописей. Однако некоторые неточности остаются неисправленными (иногда предлагается другой вариант прочтения текста, но тоже неверный⁶). Приведем примеры (в правом столбце в скобках указаны страницы первой публикации, затем после точки с запятой — тома и страницы ДЗ0):

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5) | Публикации |
|---|---|
| Насильничаніе явилось внезапно какъ мысль; а сошолся онъ съ Авд<отъей> Романовной совсѣмъ по другой идеѣ (63) | на (Гливенко, 174; 7, 162) |
| Что такое время? Время несуществуетъ; время есть цифра (63) | цифры (Гливенко, 173; 7, 161) |
| Сѣкъ бы головы (64) | сѣлъ бы (...) (Гливенко, 175) Сам би<лся> (7, 163) |
| — Какое! всю жизнь надъ книгами просидѣлъ. (67) | Какже! (Гливенко, 177) Как же! (7, 165) |
| Такъ какъ Дуню {и мать} тревожитъ онъ, а Разумихина прогнавъ и отъ нихъ совсѣмъ отказался (96) | прогнал (Гливенко, 185; 7, 172) |
| Чего добраго! Гм (103) | Г-ой (Гливенко, 189); Гос<поди> (7, 176) |
| — Ну уже какъ вы рѣшили {Раск<ольниковъ>} (107) | отсутствует (Гливенко, 191; 7, 179) |

| | |
|---|--|
| Не могу дотронуться до семейства; какъ я ихъ люблю! <i>Мать. Сестр<а.> Теперь</i> какъ будто ужъ и не люблю (112) | <i>Мать и сестр теперь</i> (Гливенко, 194); <i>Мать, сестру теперь</i> (7, 181) |
| Хорошо, что за сумасшедшаго <i>считаетъ</i> (112) | <i>считают</i> (Гливенко, 195; 7, 183) |
| что много преступниковъ было (между прочимъ и <i>работники</i>) (113) | <i>работник</i> (Гливенко, 196; 7, 184) |
| Онъ и <i>провелъ</i> меня для того, чтобъ безмолвную очную ставку сдѣлать (116) | <i>привел</i> (Гливенко, 198; 7, 186) |
| Тутъ <i>позволено</i> было защищать<ся>. <i>И ктому-же я никому не позволю съ собой</i> (119) | <i>позволенное</i> (Гливенко, 200); <i>позволительно</i> (7, 187) <i>И къ тому же — я никому</i> (Гливенко, 200); <i>И я къ тому же — я никому</i> (7, 187) |
| Знаете [их] {ее} можно кликнуть (Соню)<,> книжки <i>читаетъ</i> (119) | <i>читать</i> (Гливенко, 199; 7, 187) |
| Руки <i>спустиль</i> (125) | <i>опустил</i> (Гливенко, 203; 7, 191) |
| — Я сама {была} Лазарь умершій и Христось <i>воскреситъ</i> (126) | <i>воскресил</i> (Гливенко, 204; 7, 192) |
| А чтож<е> въ бреду-то и выдалъ себя<,> <i>думалъ</i> Порфир<ий> (131) | <i>подумалъ</i> (Гливенко, 206; 7, 194) |
| Ничего <i>не говори</i> (136) | <i>не говоря</i> (Гливенко, 208; 7, 198) |
| — Конечно вы и теперь измѣнили тонъ, <i>а</i> начали что-то новое, съ какою-нибудь цѣлью (137) | <i>а и</i> (Гливенко, 209; 7, 199) |
| все <i>труднѣй и труднѣй</i> (139) | <i>труднее и труднее</i> (Гливенко, 210; 7, 200) |
| Контрасты. Описание геморoidalн<ыхъ> Петербургск<ихъ> <i>припадковъ</i> (поэтичнѣе) (143) | <i>притонов</i> (Гливенко, 211; 7, 202) |
| Какъ вы хотите <i>планы</i> (144) | (...) (Гливенко, 212); <i>пленишь</i> (7, 202) |
| Катерина Ивановна смѣется надъ <i>ней</i> (145) | <i>нами</i> (Гливенко, 213; 7, 203) |
| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6) | Публикации |
| Старшаго сына къ брату Сенатору и проч. <i>Строятъ</i> карьеру (5) | <i>Строить</i> (Сакулин, Бельчиков, 41; 9, 169) |
| И вдругъ какъ съ цѣпи срывается, бросается къ <i>Генера<ла>мъ</i> , къ Геро (21) | <i>Генералу</i> (Сакулин, Бельчиков, 51; 9, 178) |
| — <i>Элой! Элой!</i> (29) | <i>Элой! Элой!</i> (Сакулин, Бельчиков, 57) <i>Элой! Элой!</i> (9, 184) |
| — <i>А чтоже</i> , за дѣло взялись... (114) | <i>тоже</i> (Сакулин, Бельчиков, 94) <i>что ж</i> (9, 215) |

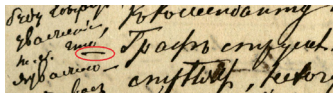
| | |
|---|---|
| Или не лучше-ли за срамъ отцу отдать. Рож<а>ла поляць <¿> (Мишенькой <¿>) Руку ему поцаловала и утъхала съ Умецкой Ольгой (116) | Родила по<нрзб.> (Сакулин, Бельчиков, 88) Родила, но мeсть <?> (9, 210) Мишенька (Сакулин, Бельчиков, 88; 9, 210) |
| Устинья<, > Умецкая<, > векселя (116) | <нрзб.> (Сакулин, Бельчиков, 89) В чести <?> (9, 209) |
| (Я поданницеймъ питалась, я со виам<и> управ<ялась>. Много развел<ось>) (119) | <нрзб.> (Сакулин, Бельчиков, 93) подонщик. Надеюсь, я с вином управ<юсь>. Много развел<ечений> <?> (9, 214) |
| То къ нему (Сыну) со вcтми Стыдами (130) | вcтмъ стыдомъ (Сакулин, Бельчиков, 85; 9, 202) |
| [(Растлилгъ?) (NB. Сильно <u>вопросно</u> ???) (137) | Сколько <u>вопросов</u> (Сакулин, Бельчиков, 76; 9, 199) |
| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7) | Публикации |
| Леб<едевъ> про Рогож<ина>. — Здтъсь онъ, здтъсь (60) | Мб. (Сакулин, Бельчиков, 143) М<ожет> б<ыть> (9, 262) |
| Утромъ заплак<анный> <¿> Рогожинъ прииошь <къ> Князю въ отель его (70) | раннимъ (Сакулин, Бельчиков, 157) затем <?> (9, 247) |
| Послѣ бѣгства Н<астасы> Ф<илиповны> начинаются разныя исторіи (иныя возбужденныя Аглаей Соломоновы суды и проч.) (77) | Послѣ бѣгства Н. Ф. начинаются разныя исторіи (иныя возбужденныя Аглаей. Соломоновъ судъ и проч.) (Сакулин, Бельчиков, 148) Соломонова суда (9, 268) |

Разновидности неточных чтений в данном случае такие же, как в первых публикациях, и ошибки обусловлены теми же причинами — чтением слов по «общему рисунку», смешением конечных или похожих по начертанию букв, заменой авторского варианта более распространенным. Например, запись Достоевского «сошолся ... *по* другой и деть» звучит непривычно, так как традиционным для этого глагола является управление не дательным, а предложным падежом с другим предлогом («сойтись на чем-то»). Именно оно, вследствие инерции восприятия, появляется в публикациях текста. Ср. другой случай — публикаторы предлагают чтение: «Что такое время? Время не существует; время есть **цифры**». В рукописи записано слово «**цифра**» в единственном числе. Ошибочное чтение объясняется, по-видимому, тем, что сложно представить образ времени как одну цифру: время, действительно, ассоциируется с *цифрами*.

Дополним сказанное примерами из набросков к «Картузову»:

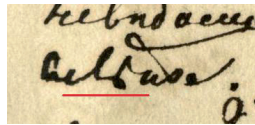
| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6) | Публикации |
|---|---------------------------------------|
| Вась нельзя однихъ пускать (94) | пустить (Коншина, 377; 11, 46) |
| Катерина Николавна не можетъ смѣяться (95) | Николаевна (Коншина, 377; 11, 47) |
| — Да вѣдь это <i>славное</i> выраженіе (97) | <i>сильное</i> (Коншина, 381; 11, 50) |

Неточно прочитанное определение относится к маргиналии, записанной более мелким почерком. Начало слова частично закрыто нижним элементом буквы «Д» из слова «Да». В середине слова нет графических признаков лигатуры *ль* и видна четко прописанная буква «в» (см. аналогичное начертание буквы в соседнем слове «выраженіе»):



Илл. 18

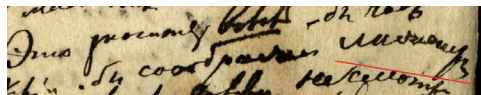
Для сравнения — начертание *-иль-* в слове «*сильнѣе*» в этой же вставке на полях:



Илл. 19

| | |
|---|--|
| какія-бы соображен<ія> инженер<ныя> и по службѣ ни наполняли голову (97) | <нрзб.> (Коншина, 381) <i>по жизни</i> <?> (11, 50) |
|---|--|

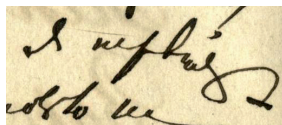
Неразобранное слово находится во вставке на полях, записано нечетко, с наклоном вниз; конец слова недописан; первые две буквы растянуты и имеют нетипичное написание, что, возможно, стало причиной ошибочного чтения.



Илл. 20

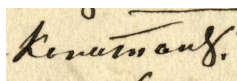
| | |
|---------------------------------------|--|
| Я <i>нервень</i> <?> — я вижу — (100) | не ровня (Коншина, 384) не равен (11, 53) |
|---------------------------------------|--|

Замена объясняется тем, что слово написано в конце строки с наклоном вниз и имеет особенность начертания: на конце — «ѣ» в одном из его вариантов, с *нижней* петлей и росчерком.



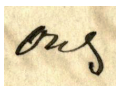
Илл. 21

Существуют отличия в написании Достоевским буквы «ѣ» и буквы «я» (для которой характерна не всегда четко выписываемая *верхняя* петля). Для сравнения приведем примеры с этой же страницы, где буквы «ѣ» и «я» встречаются на концах слов, и пример, где они находятся в соседних словах:



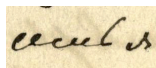
— Капитанѣ.

Илл. 22



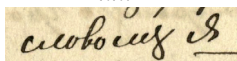
Онѣ

Илл. 23



семѣя

Илл. 24

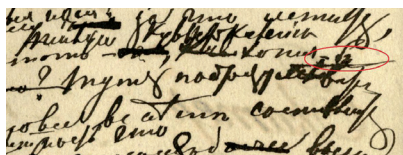


словомѣ я

Илл. 25

| | |
|---|-----------------------------|
| {тонкую кувырколегию} <i>хотя-бы</i> и кувыркоѣ вверхъ ногами (100) | ХОТЯ (Коншина, 384; 11, 53) |
|---|-----------------------------|

Потеря дефиса и частицы объясняется обилием правки и расположением слова в конце строки, а также тем, что буквы «ѣ» и «в» в слове «*подразумѣвается*» строкой ниже частично накладываются на «-бы»:



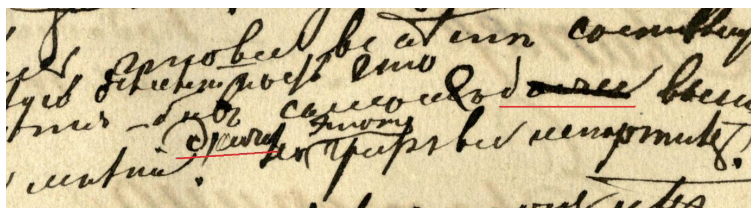
Илл. 26

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| { <i>даже</i> } (100) | дальше (Коншина, 384; 11, 53) |
|-----------------------|-------------------------------|

Более сложный случай: неправильно разобранное слово во вписанном тексте привело к неверному порядку расположения записей в предложении.

Приведем контекст (по *Коншина*): «Тут подразумевается такая тонкая, такая высшая мысль, что все вместе составляет необычайную деликатность [И] Таковую деликатность что хотя-бы в самое [даже], высшее общество, вот что! Таково мое мнение! Но **далее** этот граф все испортил!».

Прочтение «далее» не соответствует графическим характеристикам записи — в автографе четко записано слово «даже», аналогично правильно разобранному публикаторами вычеркнутому «даже» строкой выше:



Илл. 27

Такое прочтение (усилительная частица вместо наречия) позволяет иначе взглянуть на содержание всего контекста. Предложение: «*Но {даже этот} графъ все испортилъ!*» — звучит неясно. Из оформления вставки в рукописи понятно, что слова «даже» и «этотъ» (точное местоположение второго слова указано самим автором при помощи линии вставки) не образуют словосочетания. Частица «даже» уместна предложением выше, где она уже и находилась в первом слое текста: «*И хотя-бы въ самомъ **даже** высшемъ обществѣ, вотъ что!*» Во втором варианте предложения эта частица тоже есть, но поскольку место *над* строкой уже занято другой вставкой, слово вписано *под* строкой (не редкость в рукописях Достоевского). В окончательном виде текст звучит так: «*Тутъ подразумѣвается такая тонкая, такая высшая мысль, что все вмѣстѣ составляетъ необычайную деликатность... Таковую деликатность что хотя-бы **даже** въ самомъ высшемъ обществѣ, вотъ что! Таково мое мнѣніе! Но этотъ графъ все испортилъ!*»

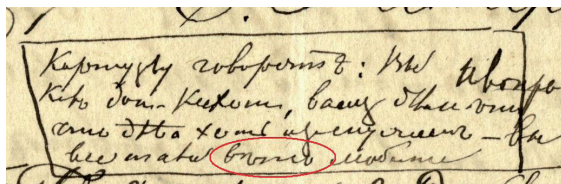
| | |
|--|---|
| Картузовъ влюбляется <u>непосредственно</u> и вдруг... (101) | непосредственно и вдруг... (<i>Коншина</i> , 386; 11, 54) |
|--|---|

В рукописи союз не подчеркнут. Аналогично ниже: «*а только необходимое и неминуемое обожаніе*» (386; 11, 55)

| | |
|--|---|
| Картузову говорятъ: Вы какъ дон-Кихотъ, вамъ дѣла нѣтъ что дѣла хотъ и за мужемъ — вы все таки вѣчно любите (101) | верно <ѣ> (<i>Коншина</i> , 385) верно (11, 54) |
|--|---|

Набросок в верхней части страницы, заключенный в рамку, записан мелким почерком, более бледными, чем основной текст, чернилами. Слова «вѣчно»/«вѣрно» отличаются только одной буквой, при этом контекстуально возможны оба варианта. Однако графические признаки (характер

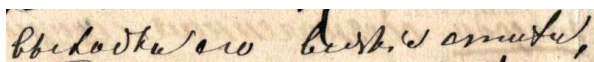
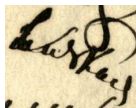
соединения «Ѣ» с «н», отсутствие нижнего выносного элемента, как было бы при написании «р») указывают на вариант «въчно».



Илл. 28

| | |
|--|---|
| <p>{(но что «стихи отъ него принять можно, потому что онъ Капитанъ<>»)} (102)</p> | <p>кавычки отсутствуют (Коншина, 386; 11, 55)</p> |
| <p>Онъ такъ въ сторонѣ и ниже ея, что всякая выходка его, всякіе стихи, кажутся ему возможными (102)</p> | <p>всякие выходки (Коншина, 386; 11, 55)</p> |

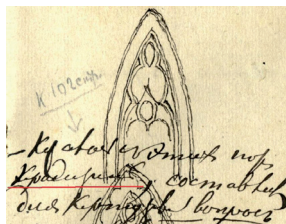
Ошибке прочтения способствовало сходное в некоторых случаях начертание букв «а»/«и» у Достоевского («выходка»/«выходки»). В определении «всякая» нет признаков буквы «і», которая необходима в форме мн. числа «всякія» (ср. в соседнем слове):



Илл. 29

| | |
|--|--|
| <p>Но разумеется, все что {касалось съ этихъ поръ Кармазиной} составляло для Картузова вопросъ жизни и смерти и потому является идея: охранять К<арма>зину (102–103)</p> | <p>Крамазиных (Коншина, 387; 11, 55)</p> |
|--|--|

Неверно прочитанное имя появляется в маргиналии, написанной мелким почерком, с нечетко выведенной гласной «а» в первом слове. Ошибочному прочтению способствует и то, что вторая часть слова наслаивается на рисунок, поверх которого слово было вписано; и то, что часть записи закрывает нижний элемент буквы «с» (в одном из вариантов ее написания) из слова выше «касалось»; и то, что второй раз это имя употреблено в сокращенном виде («К-зину»):



Илл. 30

| | |
|---|---|
| <i>NB) Мерзавцеву, которому дѣла нѣтъ до миліоновъ другаго<, > въ восторгъ отъ вазъ</i> (102) | Мерзавцев (Коншина, 387; 11, 55) |
|---|---|

Слово с четко прописанной конечной «у», по-видимому, было исправлено публикаторами сознательно (в данном контексте нужна форма Им. п.), однако без оговорки, как оно написано в автографе.

| | |
|---|---|
| <i>Сталь даже грустенъ и задумчивъ; тутъ-то его опрокинули.</i> (105) | зadумчив, тут-то (Коншина, 389; 11, 56) |
|---|---|

Знак «точка с запятой» записан ниже уровня строки, что привело к неверной интерпретации. Ср. аналогичный случай ниже (перед заглавной буквой):

| | |
|---|--------------------------------|
| <i>Картузовъ настаиваетъ что она идеаль и безконечностію выше его; Но мысль остается</i> (105, 107) | его. Но (Коншина, 390; 11, 57) |
|---|--------------------------------|

| | |
|--|---------------------------------------|
| <i>Графъ тотчасъ-же прекратилъ исканія</i> (105) | искание (Коншина, 389; 11, 57) |
|--|---------------------------------------|

| | |
|--|--------------------------------------|
| <i>вначалъ сезона не только не конфузился тѣмъ, что она богачка, а онъ нищій</i> (105) | богата (Коншина, 390; 11, 57) |
|--|--------------------------------------|

Слово прописано четко, графических условий для ошибки нет. Вероятно в данном случае ошибочное чтение слова по «общему рисунку», что часто бывает при восприятии однокоренных слов.

| | |
|--|--|
| <i>Потомъ только Бѣлинскіе, и проч. укоряютъ его</i> (105) | Белинский (Коншина, 390; 11, 57) его. Но (Коншина, 390; 11, 57) |
|--|--|

При нечетко прописанной последней букве слова не было принято во внимание обобщенное, а не конкретное употребление фамилии, в данном контексте имеющей собирательный смысл.

Особенности отражения дореформенного правописания в первых публикациях рукописного текста

Во вводной статье к публикуемым материалам тетрадей П. Н. Сакулин пояснил основные принципы и «технические правила» передачи текстов рукописей. Среди них специально оговорено точное воспроизведение авторской орфографии и пунктуации: «5) В печати точно воспроизвожу пунктуацию оригинала, и даже в тех случаях, когда отсутствует, казалось бы, необходимый знак препинания, не ставлю никакого знака, чтобы не придавать фразе своего оттенка. 6) Точно так же строго соблюдаю орфографию подлинника. Вообще говоря, Достоевский внимателен к этой стороне дела и довольно последователен в своих орфографических убеждениях; так, после шипящих под ударением он пишет *о*, а не *е* (пошоль, смѣшонъ, жолчь, учоному, крючокъ), после мягких шипящих ставит *ь*, а не *ѣ* (съ плечь, Павловичь), пишет: свадьба, серьезно, расчетъ, рассчитываетъ, устраиваетъ, телеги, свѣденій, иногда в род. п. "ее" и пр.» [16, 6].

Несмотря на установку точно отражать языковые характеристики текста, в ранних публикациях встречаются не вполне точные написания, появление которых обусловлено временем издания. В текстах XIX в. редко обнаруживаются ошибки, объясняющиеся невладением правилами расстановки «ъ», «ѣ» и «і», буквы «з» в приставках, употребления форм «ее»/«ея», окончаний «ого»/«аго», слов «миръ»/ «міръ» и т. п. Издатели первой трети XX в., разумеется, были осведомлены об этих правилах, и не случайно многие научные публикации текстов Достоевского в указанный период выходят в дореформенной орфографии. Однако, по-видимому, в 1930-е гг. подобные языковые формы воспринимались уже как отходящие в прошлое, что предопределило появление написаний, невозможных в изданиях прошлого столетия. При некоторой невнимательности наборщика, а затем корректора, могли возникать «сбои», когда на прочтение текста оказывали влияние новые нормы правописания и происходила замена непривычных форм более привычными, соответствующими языковым представлениям первой трети XX в.: «е» вместо «ѣ», «и» вместо «і», утрата конечного «ъ» и др. В качестве примера приведем такого рода неточности:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5) | Гливенко |
|---|-----------------------|
| — Соня ты <i>недолжна</i> быть въ этомъ <i>положеньи</i> (68) | положеніи (178) |
| Мармеладовъ сахарная такая <i>фамилья</i> (116) | фамилия (198) |
| объ <i>матеряль</i> (117) | матеріа лѣ (199) |
| Для цѣли, я бы не остановился конечно на мѣсть тво- емъ Дуня <i>выдти</i> за богача, но ты <i>недолжна</i> (100) | выйти (186) |
| что <i>разстроило</i> <i>сватѣбу</i> моей сестры (112) | свадьбу (194) |
| <i>вотъ</i> случай-то <i>нашолся</i> (125) | нашелся (203) |
| Ахъ жизнь-то какое <i>тяжолое</i> поле дѣти (126) | тяжелое (203) |
| и не <i>заплотятъ</i> (129) | заплатятъ (205) |
| Порфирій даже <i>не удостоиваль</i> (147) | не удостоиваль (214) |
| Часто <i>раждалась</i> во мнѣ мысль (149) | рождалась (215) |
| <i>покрайней</i> мѣрь (139) | по крайней мѣрѣ (210) |
| Вреда <i>недѣлаю</i> (142) | не дѣлаю (211) |
| <i>Не исповѣдимы</i> (145) | Неисповѣдимы (213) |
| Главное, почему онъ <i>нехотѣль</i> даже скрывать отъ меня? (147) | не хотель (214) |
| Ничего <i>небудеть</i> (149) | не будетъ (215) |
| Миколка <i>пришоль</i> , я васъ <i>все таки</i> съ мѣщаниномъ по- садилъ (149) | все-таки (216) |
| что я <i>сей часъ</i> (150) | сейчасъ (217) |
| А Амалия Иванов<на>: <i>о бѣльть</i> (145) | о бѣлье (213) |

Из приведенных примеров следует, что в издании И. И. Гливенко произошла частичная модернизация написаний — отмечаются замена неполногласия полногласными формами, орфографические изменения

(использование написаний, свойственных времени публикации, а не времени, которым датируется автограф), включая случаи правки слитных, раздельных и дефисных написаний согласно языковым представлениям XX в., утрата букв дореформенной орфографии. Такие примеры имеются и в издании П. Н. Сакулина⁷:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5) | Сакулин, Бельчиков |
|--|-----------------------|
| <i>подѣ</i> залогѣ деньги (27) | под (11) |
| <i>потомѣ</i> просилѣ <i>англійскаго</i> пластырю (38) | англійского (15) |
| Почему-жѣ <i>нѣтъ</i> ? (41) | нѣтъ (16) |
| <i>хотѣлѣ</i> признаться Отцу (<i>Дядѣ</i>) (45) | Дяде (18) |
| { <i>передѣ</i> } женилѣб[а]{ой} Дяди (48) | перед (19) |
| она <i>убѣгала</i> съ отвращеніемѣ (54) | убегала (21) |
| Но <i>сынѣ</i> производитѣ (54) | Сын (21) |
| Принимается съ <i>приниженіемѣ</i> (79) | приниженіемѣ (25) |
| въ нервномѣ <i>припадкѣ</i> (81) | припадке (26) |
| Но сдѣлать <i>такѣ</i> (84) | так (28) |
| знаютѣ что <i>онѣ</i> укралѣ (15) | он (28) |
| Окончательный <i>планѣ</i> романа (21) | план (30) |
| Идіотѣ побочный, а <i>другаго</i> не признаетѣ за законнаго (21) | другого (30) |
| Но <i>онѣ</i> опять втерся (21) | он (30) |
| До <i>появленія</i> Идіота (21) | появленія (30) |
| безѣ <i>ногѣ</i> (22) | ног (31) |
| <i>такѣ</i> О<льгу> У<мецкую> и взяли (22) | так (31) |
| Дядя <i>спрашиваетѣ</i> (27) | спрашивает (32) |
| я <i>смѣялся</i> (23) | смеялся (32) |
| <i>отдаетѣ</i> назадѣ (23) | назад (32) |
| поклѣлся <i>въ</i> непримиримой ненависти (24) | в (33) |
| <i>изѣ</i> дома Инженера (24) | из (33) |
| <i>Отношенія</i> двухѣ братьевѣ (25) | Отношения (34) |
| <i>Встрѣтились</i> I ^ѣ разѣ въ жизни (25) | Встретились (34) |
| <i>Черезѣ</i> Сына (25) | Через (34) |
| разсорился <i>съ</i> дядей (34) | с (36) |
| <i>Кѣ</i> Генералу (34) | К (36) |
| <i>Эпизодѣ</i> съ Генеральшей (135) | Эпизод (37) |
| <i>Замѣтки</i> (134) | Заметки (38) |
| <i>Отѣ</i> тоски зажигаетѣ домѣ (134) | От (39) |
| Надо было <i>съ дѣтства</i> болѣе красоты (134) | детства (39) |
| но <i>нѣтъ</i> любви кѣ нему (134) | нѣтъ (39) |

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6) | Сакулин, Бельчиков |
|---|---------------------------|
| <i>Идіотъ представляется въ ожиданіи и въ тревогъ</i> (3) | в (40) |
| <i>и прїѣхавъ</i> домой (3) | прїѣхав (40) |
| {отъ} <i>котораго</i> ему тотчасъ (3) | которого (40) |
| <i>непоколебимъ въ</i> убѣжденіяхъ (7) | в (43) |
| <i>Генераль умираетъ</i> (8) | умирает (43) |
| <i>Идіотъ</i> отвѣчаетъ (9) | Идіот (44) |
| <i>потомъ</i> 4000~ (10) | потом (45) |
| Благородные <i>отвѣты</i> Ганечки (17) | отвѣты (45–46) |
| <i>въ</i> упрекахъ и поддразниваніяхъ (17) | в (46) |
| <i>Идіотъ</i> есть <i>Идіотъ</i> (18) | Идіотъ есть Идіотъ (47) |
| <i>Замѣтки</i> на всякій случай (11) | Замѣтки (47) |
| <i>Сынъ</i> защищаетъ Дядю (13) | Сын (48) |
| <i>Безъ</i> Прыгунчика (15) | Без (50) |
| <i>гдѣ</i> онъ воспитывался (15) | где (50) |
| <i>Уѣзжая въ</i> Швейцарію и изъ Швейцаріи (21) | в (51) |
| Дядя и братъ не <i>знаютъ</i> (21) | знают (51) |
| онъ прослылъ <i>Идіотомъ</i> (22) | Идіотом (51) |
| <i>какъ</i> Дядя цѣнитъ Идіота (23) | как (52) |
| <i>какъ-будто</i> не объ томъ и рѣчь (24) | какъ будто, рѣчь (53) |
| <i>изъ</i> безмѣрнаго (24–25) | из (53) |
| Вмѣсто полезной <i>дѣятельности</i> (25) | деятельности (54) |
| Зависть <i>къ</i> Геро (25) | к (54) |
| совершенно <i>серьозно</i> (26) | серьезно (54) |
| нужно <i>такъ</i> много (26) | так (55) |
| вдругъ [онъ] <i>онъ</i> женатъ (26) | он (55) |
| <i>такъ</i> презираете (27) | так (55) |
| Я вѣрую не <i>такъ</i> , какъ они (27) | так (55) |
| <i>Умецкій</i> настроилъ Дядю (28) | Умецкий (57) |
| <i>Разсказъ</i> о базельскомъ {Holbein} (29) | Разсказ о Базельском (57) |
| любитъ его и бѣжитъ <i>къ</i> нему (30) | к (58) |
| <i>можетъ</i> полюбить (31) | может (59) |
| И даже <i>въ</i> разговоръ (31) | в (59) |
| при <i>одномъ</i> таинственномъ (31) | одном (59) |
| Не въ томъ <i>дѣло</i> (31) | дело (59) |
| подумалъ <i>онъ</i> (31) | он (60) |
| черезъ 25 <i>лѣтъ</i> помириться (32) | лѣтъ (60) |
| <i>отказавшагося</i> отъ Геро (32) | отказавшегося (60) |

| | |
|--|---------------------|
| и вдругъ опять <i>къ</i> Идіоту (34) | к (62) |
| Вѣдь ей было только 18 <i>лѣтъ</i> (35) | лѣтъ (63) |
| Тамъ <i>сватѣбы</i> еще нѣтъ (35) | свадьбы (63) |
| <i>Вдругъ</i> жена умерла (35) | Вдруг (63) |
| Мнѣ <i>нѣ начто</i> жаловаться (36) | на что (64) |
| но раздраженная фигура и <i>невынесѣ</i> (37) | не вынесѣ (65) |
| вы <i>невынесли</i> (37) | не вынесли (65) |
| И тѣмъ <i>силнѣе, чѣмъ</i> явственнѣе (37) | чѣмъ (65) |
| Я залѣзъ теперь <i>въ</i> свою берлогу (37) | в (66) |
| <i>съ</i> вами долго не встрѣчусь (37) | с (66) |
| Онъ ей пишетъ <i>въ</i> отвѣтъ (37) | в (66) |
| онъ съ ними <i>совсѣми</i> такъ враждебно (38) | со всѣми (66) |
| тоскуетъ <i>изъ-за-жены</i> (38) | из-за-жены (66) |
| <i>въ</i> чѣмъ его отчаяніе (38) | в (66) |
| для нихъ это <i>сдѣлалъ</i> (39) | сделалъ (66) |
| <i>Хотѣлъ</i> было отъинтриговать (39) | Хотелъ (67) |
| Простить ихъ <i>всѣхъ</i> (40) | всѣхъ (67) |
| Вотъ умѣетъ-же <i>отвѣчать</i> (42) | отвечать (69) |
| <i>Послѣ</i> успѣха у Генераловъ (43) | После (70) |
| и <i>доложилъ</i> (43) | доложил (70) |
| <i>Онъ</i> воспитывался (43) | Он (70) |
| Въ Бога <i>вѣръ</i> . Конечно десять <i>заповѣдѣ</i> (49) | вѣрь, заповѣдь (71) |
| до [слу] <i>перваго</i> случая (49) | первого (71) |
| твоя сватѣба черезъ 2 <i>мѣсяца</i> (49) | месяца (71) |
| <i>Чегоже</i> лучше? (144) | Чего же (71) |
| <i>Безпрерывныя</i> обиды (139) | Безпрерывные (70) |
| <i>Нѣтъ</i> нехочу! (123) | Нѣтъ не хочу (78) |
| <i>нежелаю</i> (122) | не желаю (79) |
| и даже мирится <i>съ</i> Сыномъ (126) | с (81) |
| тебя загублю <i>прекраснаго, милаго</i> (127) | прекраснаго (83) |
| Смерть матери внезапная отъ <i>расширенія</i> сердца (131) | расширения (84) |
| начнетъ читать <i>всѣмъ</i> о будущемъ блаженствѣ (127) | всѣмъ (83) |
| <i>разсказываетъ</i> дрожа (130) | разсказываетъ (85) |
| имѣніе <i>въ</i> 12,000 (129) | в (86) |
| <i>Идіотъ</i> отъ первой жены (129) | Идиотъ (86) |
| дочь Умецакаго <i>отъ</i> 1-й жены (128) | от (87) |
| онъ <i>въ</i> <i>изступленіи</i> (128) | исступленіи (87) |
| уже жилъ <i>съ</i> Устиньей (128) | с (87) |
| ночью похитилъ <i>изъ</i> Сарая (117) | из (89) |
| Устинью дотого <i>непринимали</i> (117) | не принимали (89) |
| <i>Потомъ</i> оплевалъ (117) | Потом (90) |

| | |
|--|--------------------------------------|
| <i>радость въ домъ</i> (117) | в (90) |
| <i>вотъ старикъ безногий идетъ</i> (119) | в о т (92) |
| А его <i>небейте!</i> (119) | не бейте (93) |
| <i>дѣтоубійца</i> одна плясала (119) | дѣтоубийца (93) |
| — <i>Дай-то Богъ</i> (114) | бог (94) |
| онъ въ <i>страшномъ</i> пренебреженіи (114) | страшном (95) |
| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7) | Сакулин, Бельчиков |
| Аглая <i>встрѣчаетъ</i> Князя насмѣшками (4) | встречаетъ (96) |
| Князь поймалъ <i>ея</i> душу (6) | ее (97) |
| объ <i>отношеніяхъ</i> Князя (11) | отношеніях (100) |
| <i>въ</i> извѣстн<омъ> размѣрѣ (15) | в (103) |
| да <i>зачѣмъ-же</i> ту (15) | зачемъ (104) |
| <i>Ип<олить></i> (19) | Ип[олит] (104) |
| я ничего не понимаю <i>въ</i> Христвѣ (19) | в (104) |
| Загадочный <i>разговоръ</i> (20) | разговор. (105) |
| <i>въ</i> I ^й <i>главѣ</i> (22) | в (106) |
| воротилась (<i>къ</i> Учителю) (22) | к (106) |
| жертвой <i>Тоцкаго</i> (22) | Тоцкаго (107) |
| не настойчивымъ уваженіемъ <i>къ</i> Н. Ф. (22) | к (107) |
| <i>Такъ</i> что поѣздка къ Н. Ф. (23) | Так (107) |
| стала княгиней — <i>въ</i> прачки (24) | в (107) |
| Характеръ Гани <i>вырастаетъ</i> (25) | вырастаетъ (108) |
| и мстительная сцена <i>съ</i> Н. Ф. (26) | с (109) |
| <i>Хотѣлъ</i> было, умираетъ (27) | Хотѣлъ (110) |
| <i>въ</i> 3 ^й части Генеральшиа ссорится съ Аглаей (27) | в (110) |
| тоже <i>двороваго</i> челоувѣка (33) | двороваго (112) |
| Что онъ отказываетъ на <i>полезныя</i> вещи (34) | полезныя (113) |
| что высказивать-то <i>съ</i> такимъ оригинальнымъ извѣстіемъ (43) | с (118) |
| 3 <i>мѣсяца</i> назадъ (43) | мѣсяца (119) |
| <i>Онъ</i> говоритъ <i>объ</i> аристократіи (48) | Он говорит об (120) |
| Если <i>Донъ-Кихотъ</i> и Пиквикъ (48) | Дон-Кихотъ (120) |
| Вся <i>личныя</i> дѣла Князя (47) | личныя (121) |
| И потому безконечность <i>исторій</i> въ романъ (115) | исторій (123) |
| Страшная <i>цѣломудрен<ность></i> (106) | цѣломудрен[ность] (125, в сноске) |
| Серьезные разговоры о <i>Россіи</i> (104) | Россіи (126) |
| <i>Серьозно</i> раздражается (102) | Серьезно (126) |
| бѣжалъ <i>заграницу</i> (102) | за границу (127, не- однократно) |

| | |
|--|----------------------------|
| князь ни слова не говоритъ о <i>сватѣбѣ</i> (102) | свадьбѣ (127) |
| <i>Фактическая программа</i> 3 ^й Части (101) | п р о г р а м м а (127) |
| Ипполитъ его <i>адресуетъ</i> къ Лебедеву (100) | адресует (128) |
| выбрала Ганю <i>передъ</i> выходкой отказа (99) | перед (129) |
| Тотъ <i>отвѣчаетъ</i> : думаетъ что больше знаетъ (99) | отвѣчаетъ (129) |
| и <i>въ</i> тоже время сказать ей объ Н. Ф. <i>вотъ</i> его намѣреніе (96) | в, вот (130) |
| Слухи о <i>сватѣбѣ</i> Аглаи съ княземъ (93) | свадьбѣ (131) |
| разные эпизоды и развязки <i>исторій</i> (93) | исторій (131, в сноске) |
| а главное <i>возможности</i> (91) | по возможности (132) |
| она рада <i>ученому</i> разговору (88) | ученому (133) |
| <i>отъ</i> горя (90) | от (133, в сноске) |
| Рогожинъ <i>разсказываетъ</i> про «Настасью» (86) | разсказываетъ (134) |
| <i>Пріемъ. Описаніе Москвы</i> (50) | Пріем. (135) |
| Не <i>знаетъ</i> , что у Лебедева (50) | знает (135) |
| вашъ <i>образъ</i> всталъ передо мной (51) | образ (136) |
| Сцена Лебедева съ Генераломъ Иволгинымъ за <i>питьемъ</i> (51) | питьем (137) |
| Ганя поджидаетъ (<i>описаніе</i> сцены съ Ганей) (53) | описание (137) |
| У Рогожина (<i>описаніе</i> сцены <i>въ</i> воксалѣ) (53) | в (137) |
| Князь <i>пріѣзжаетъ</i> полный <i>чего-то новаго</i> (53) | пріѣзжаетъ (137) |
| Разсказываетъ свою <i>встрѣчу</i> съ Княземъ, <i>въ</i> которой подвигъ Князя (53) | встрѣчу, в (137) |
| NB <i>такъ</i> что можно все реабилитированіе и пропустить (54) | так (138) |
| <i>Особенныя</i> (56) | Особенные (139) |
| но <i>такъ хотѣлось</i> Н. Ф. и Аглая знаетъ (56) | хотелось (139) |
| Сцена во <i>храмѣ</i> (56) | храме (140) |
| <i>Позоръ</i> (56) | Позор (140) |
| У Рогожина князь <i>безпрерывно</i> смотритъ на часы <i>тотъ</i> замѣчаетъ (57) | безпрерывно, тот (140) |
| и бросается <i>въ</i> подлость (58) | в (141) |
| <i>Иудейскій</i> (59) | Иудейский (141) |
| Его волнуетъ и заботитъ <i>пріѣздъ</i> Князя (59) | пріѣздъ (142) |
| Я <i>имѣю</i> право (60) | имею (142) |
| Рогожинъ узнавши о <i>Лебедевѣ</i> (60) | Лебедеве (143) |
| «Что она, сумасшедшая?» <i>думаетъ</i> Аглая (62) | думает (144) |
| Все это (<i>подчеркнутое</i>) Ганя <i>въ восторгѣ</i> объясняетъ Аглаю (62) | восторге (145) |
| какъ онъ живетъ и въ какомъ безвыходномъ <i>миръ</i> и <i>смадѣ</i> (62) | миръ (145) |
| Для князя <i>новый романъ</i> и <i>романъ</i> Рогожина (82) | роман (146) |
| скажи мнѣ <i>пожалуста</i> (64) | пожалуйста (147) |
| <i>чѣмъ</i> выводитъ Ганю изъ себя (125) | чемъ (149) |

| | |
|--|-----------------------------|
| Вельмончекъ Аглаю хотѣлъ надуть, но <i>разсердился</i> на жиговъ (125) | рассердился (149) |
| ? Что <i>дѣлать</i> съ Ганей (136) | делать (150) |
| — Нѣтъ мы съ вами этого не <i>сѣумѣемъ</i> (132) | сумѣемъ (154) |
| дѣти и отцы, интрига, заговоры дѣтей, поступленіе въ <i>пансіонъ</i> и проч. (131) | пансионъ (155) |
| <i>зато</i> что дали ему застрѣлиться (135) | за то (156) |
| Рогожинъ <i>пришолъ</i> <къ> князю въ отель его (70) | пришелъ (157) |
| И потомъ <i>послѣ</i> скандала и бѣгства Н. Ф. (67) | после (159) |
| деспотъ <i>маленькаго</i> брата и матери (68) | маленького (159) |
| Любовь тайная. <i>Объясненіе</i> съ Аглаей (70) | Объяснение (160) |
| Н. Ф. <i>беспорядокъ</i> и красота (72) | беспорядокъ (161) |
| <i>Простилъ</i> людямъ (73) | Простил людям (161) |
| въ 4 ^ѣ Части <i>безпрерывно</i> (5) | б е с п р е р ы в н о (161) |
| его какъ Идіота заманила <i>изъ за</i> денегъ (5) | из-за (162) |
| У Н. Ф. одно <i>желаніе</i> , чтобъ <i>онъ</i> женился на Аглая (2) | желание, он (163) |
| Князь прельщается въ Аглая еще болѣе <i>тѣмъ</i> (2) | тѣмъ (163) |
| что Н. Ф. оставила <i>въ</i> немъ впечатлѣніе чрезвычайной жалости (2) | в (163) |
| Аглая требуетъ <i>отъ</i> него любви къ Н. Ф. и укоряетъ его (2) | от (163) |
| <i>Лекція</i> объ образованіи, самопознаніи (12) | Лекция (165) |
| (въ обществѣ, пришедшемъ <i>смотреть</i> Идіота (12) | смотреть (165) |
| до прихода Аглаи <i>на единъ</i> между Княземъ и Н. Ф. (12) | наединъ (165) |
| Князь въ <i>безпокойствѣ</i> за Н. Ф. (14) | беспокойствѣ (166) |
| Рогожинъ заснулъ <i>сонъ</i> (14) | сон (166) |
| — <i>Низачто!</i> — вскричалъ Князь (14) | Ни за что (167) |
| чтобъ сохранить во <i>чтобы</i> ни стало ея тѣло (14) | что бы (167) |
| задумываясь, какъ-бы припоминая <i>съ</i> мученіемъ и соображая (13) | с (167) |
| въ томъ-же трактирѣ гдѣ и <i>убійство</i> (13) | убийство (168) |

В дальнейшем утвердился принцип модернизации правописания Достоевского, отразившийся в изданиях второй половины XX в., в том числе в ДЗ0: «Тексты сочинений Достоевского (за исключением случаев, где отклонения от обычной орфографии и пунктуации вызваны художественно-стилистическими соображениями), печатаются по правилам современной орфографии и пунктуации с сохранением наиболее важных особенностей, свойственных писателю и его эпохе» [26, 11]⁸. При этом до настоящего времени актуален вопрос о том, что относить к «наиболее важным особенностям» языка, что следует сохранять, а что второстепенно и может быть изменено согласно существующим нормам. Применительно к орфографии

эти вопросы возникают, например, при передаче таких частотных для языка Достоевского форм, как «пожалуста», «цаловать», «стелют» (вместо «стелят»), «проэкт», «сватъба» и др.

Появляющееся в рукописях слитное написание отрицательной частицы «не» с последующим словом принято исправлять согласно орфографической норме, тем более что у Достоевского это один из вариантов (рядом с раздельной формой написания), который нередко объясняется лишь беглостью письма (когда перо не отрывается от бумаги при переходе от одного слова к другому). В ДЗ0 есть случай аутентичного отражения слитного написания частицы «не» (неосуществленный замысел «Картузов»; РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7. С. 119 — ДЗ0, 11, 34):

№3. *Граф*: «Но позвольте, вы против своих интересов, если заставляете меня жениться, вы бы должны радоваться, что место свободно. Ведь вы тоже влюблены в Екатерину Григорьевну, хотя и ни разу ее не видели».¹

— Это неужно.

— Как неужно?

— Вы этого не поймете (с. 119).

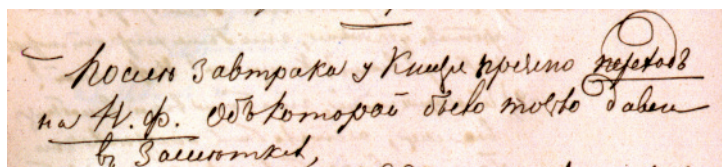
Илл. 31

Такое — близкое к аутентичному — отражение текста более свойственно первой публикации рукописного источника (*Коншина*, 363). В ДЗ0, очевидно, это написание сохранено по случайности; в других местах текста формы унифицированы согласно действующим современным правилам.

Проблема графического выделения текста в печати

В *Сакулин, Бельчиков* было выбрано, возможно, не слишком удачное решение — передавать подчеркивание в рукописи разрядкой. В ситуации, когда в рукописном тексте встречается подчеркнутое и при этом сокращенное слово (сокращения в данной публикации принято не расшифровывать), — печатный текст этого авторского выделения не отображает:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7) | Сакулин, Бельчиков |
|--|--|
| — <i>Послѣ завтрака у Князя прямо переходѣ на <u>Н<астасью> Ф<илиповну></u> объ которой было только давеча въ замѣткахъ</i> (37) | Послѣ завтрака у Князя прямо переходѣ на Н. Ф. объ которой было только давеча въ замѣткахъ (114) |



Илл. 32

Аналогичный пример:

Аглая влюблена, сначала куролеситъ,
потомъ покоряется и вдругъ узнаетъ
о Н<астасьѣ> Ф<илиповнѣ> (115)

Аглая влюблена, сначала куралеситъ, потомъ
покоряется и вдругъ узнаетъ о Н. Ф.
(123)

То же относится и к подчеркнутым коротким словам (союзам, предложениям) — разрядка в таких случаях подчеркивания не передает. Альтернативой **разрядке** в данном случае была бы передача выделенного автором текста либо *курсивом*, как в ДЗ0, либо подчеркиванием, как в автографе.

Проблема реконструкции порядка записей

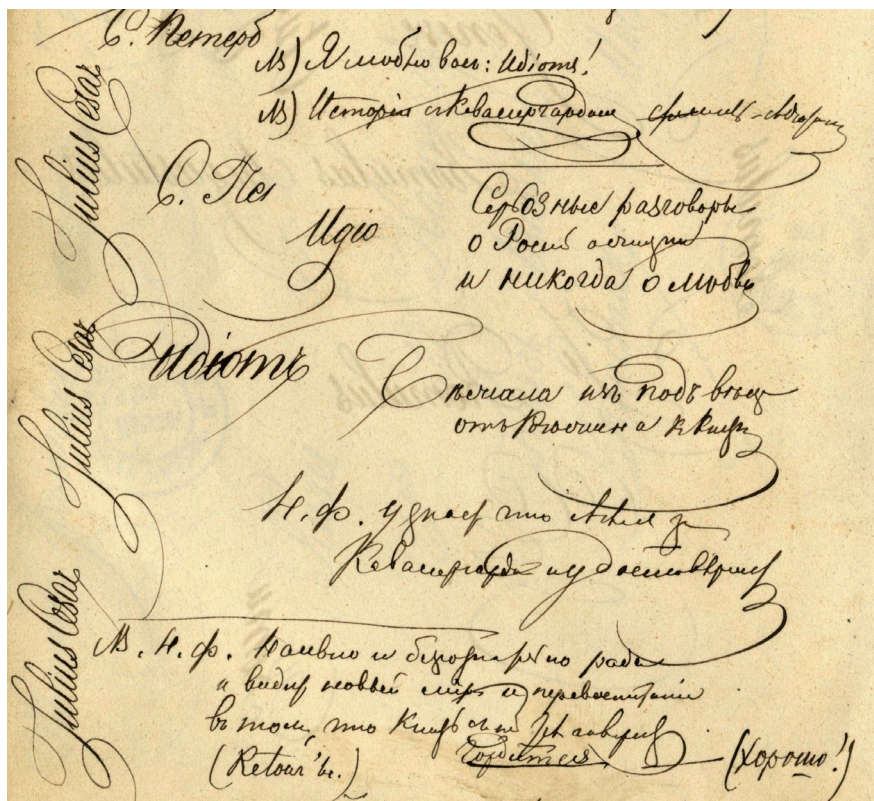
Одним из самых сложных, обсуждаемых до сих пор вопросов остается порядок расположения записей и его отражение в печати⁹. Достаточно трудно воспроизвести в печати рукописный текст идентично подлиннику, передать малейшие особенности расположения записей на странице (при условии смены чернил, направления записей, размера букв, вариантов почерка). Для этого существуют фототипические методы, которые, однако, не отменяют необходимости исследования творческого процесса, особенностей развития авторской мысли, определяющих порядок записей в автографе. На одной рукописной странице могут соседствовать разновременные, а иногда и разножанровые записи: наброски к роману, замысел будущей повести или статьи, заметки для памяти и др. Нередко записи, образующие связный текст, оказываются на разных, далеких друг от друга, страницах рукописи, и задача исследователя — установить их связь и последовательность.

Об аналитическом и критическом подходе к публикации записных книжек и тетрадей Достоевского говорили их первые исследователи. Так, П. Н. Сакулин, описав особенности заполнения записных тетрадей, резюмировал: «...нельзя было бы механически воспроизводить “записных книжек” Достоевского. Требуется предварительный анализ записей, чтобы разместить их в том порядке, какой соответствует действительному ходу авторской мысли. Существенную помощь в этом случае оказывают даты, очень часто проставляемые Достоевским. Это — опорные вехи. Но одних дат все же недостаточно. Приходилось судить и по почерку, и по качеству чернил, и по расположению записей, и по их внутреннему соотношению» [16, 5]. Признавая, что при подобном подходе «рискуешь и ошибиться», ученый тем не менее отстаивал его правильность: «...читатель в праве требовать, чтобы тот, кто работает по рукописи и, следовательно, получает ряд важных зрительных впечатлений, взял на себя и приведение в порядок капризных записей Достоевского. Я, по крайней мере, считал это своей неперменной обязанностью и производил иногда очень значительные перестановки записей. Когда мне не хватало твердых данных, я, избегая произвола, оставлял заметки там, где они оказались. Тот или другой промах

с моей стороны существенного вреда принести не может, потому что оригинал в данном месте, очевидно, представляет нечто весьма хаотическое» [16, 5–6¹⁰].

В данном случае также возникает вопрос о пределах исследовательского вмешательства в авторский текст. Самый надежный ориентир для установления порядка записей — даты — есть не на всех страницах автографа. Поэтому исследователям приходится делать выводы о ходе творческого процесса автора, основываясь на почерке, различиях в цвете чернил, соотношении черновиков и печатного текста¹¹, — и в разных изданиях текста эти выводы часто разнятся.

Порядок воспроизведения записей на каждой отдельной странице, а также деление текста на абзацы тоже иногда различаются. Не со всеми решениями можно согласиться. Например, на странице с набросками к роману «Идиот» подряд следуют несколько отделенных друг от друга небольшим расстоянием фраз (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7. С. 104):



Илл. 33

В Д30 при передаче текста записи располагаются в другом порядке, отличном от первоисточника:

«NB) История с Кавалергардом.¹

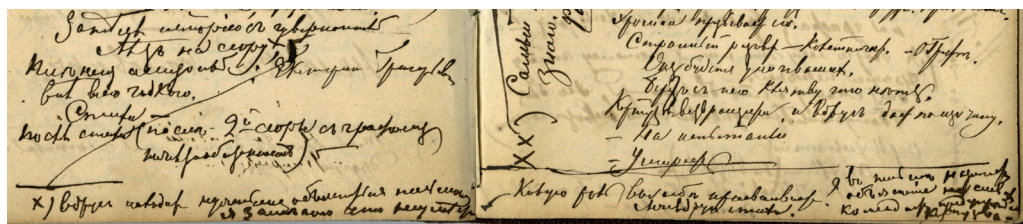
Н<астасья> Ф<илипповна> узнает, что Аглая за Кавалергарда, и удостоверяется.

Бежала из-под венца от Рогожина к Князю.

Серьезные разговоры о России, о жизни, и НИКОГДА О ЛЮБВИ» (9, 245).

При этом какие-либо пометы, свидетельствующие о перестановке и изменении обычного (подряд и сверху вниз) порядка воспроизведения рукописного текста, в публикации отсутствуют². Перестановка была, возможно, сделана с целью добиться связного повествования.

Еще один пример из записной тетради, когда при реконструкции связного текста возникли сложности, — запись на развороте листа, где находятся наброски к неосуществленному замыслу «Картузов» (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7. С. 113–114):



Илл. 34

Слова в нижней части левой страницы (с. 113) «Лтъзъ на ссору» снабжены авторским знаком вставки: x). От него проведена линия на нижнее поле, где, после отчерка и повторения этого знака, находится продолжение текста: «вдрузъ находитъ нужнымъ объяснитьсь письмомъ³. Я замѣчаю что неумѣетъ⁴ <¿>». Порядок расположения записей в этой части фразы не вызывает сомнений. Продолжение фразы находится на следующей странице (с. 114) — тоже на полях внизу, под чертой. Первый публикатор «Картузова» Е. Н. Коншина и позднее Д30 воспроизводят последующие записи подряд, слева направо:

«— Какую роль вы себе присваиваете?

А он вдрут стихи.

В письме назначает объяснение на словах.

Комендант предупреждает Картузова» (358; 11, 33).

¹ Рядом приписано: Флигель-адъютан<том>. — Примеч. Д30.

² В Сакулин, Бельчиков (126) записи воспроизведены в том же порядке, что и в оригинале.

³ Коншина, Д30: письменно (358; 11, 33).

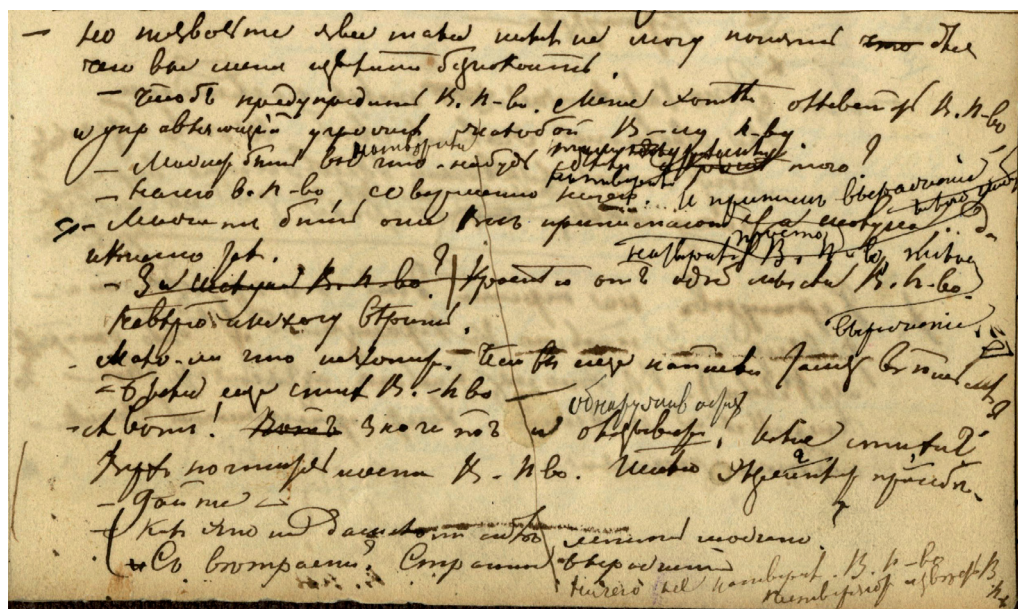
⁴ Или: неумѣстно

При более детальном рассмотрении текста (наклон записей, цвет чернил) данный порядок записей вызывает сомнение. Выделенный отрывок, расположенный под длинной чертой на с. 114, мог быть вписан ранее, как основной текст этой страницы выше черты (та же высота букв, тот же наклон). Правее выделенной фразы, вероятно, находится продолжение текста с нижнего поля с. 113, вписанное с небольшим наклоном, с чуть бóльшим нажимом пера. Из этих наблюдений следует вывод об ином возможном порядке записей:

«Львзь на ссору, вдругъ находить нужнымъ объясниться письмомъ.
Я замѣчаю что неумѣетъ <г> — въ письмѣ<, > назначаетъ объясненіе на словахъ.

Комендантъ предупрежд<аетъ> Картузова».

Сложность для расшифровки представляют те страницы рукописей, на которых присутствует несколько слоев текста: зачеркивания, перестановки, вставки (причем вписанный текст может располагаться над и под строкой, на полях, по основному тексту; иногда сопровождается знаками или линиями, показывающими, куда именно относится позднейшая вставка, иногда — нет). Эти выводы применимы более к черновому связному тексту, но сложности возникают и при расшифровке набросков. Например, в набросках к замыслу «Картузов» обнаруживается многочисленная правка текста. Вот одно из подобных мест рукописи (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7. С. 122):



Илл. 35. Общий вид

В первом издании расшифровка этого фрагмента выглядит так:

«— Натворил. И при том выражение **какое-нибудь**. Натворили В. П-во такое выражение. Ничего не натворил В. П-во. Растворяют известь В. П-во. Ничего В. П-во, совершенно ничего.

— Может быть они Вас принимают просто за шалуна... да, и конечно так» (Коншина, 365).

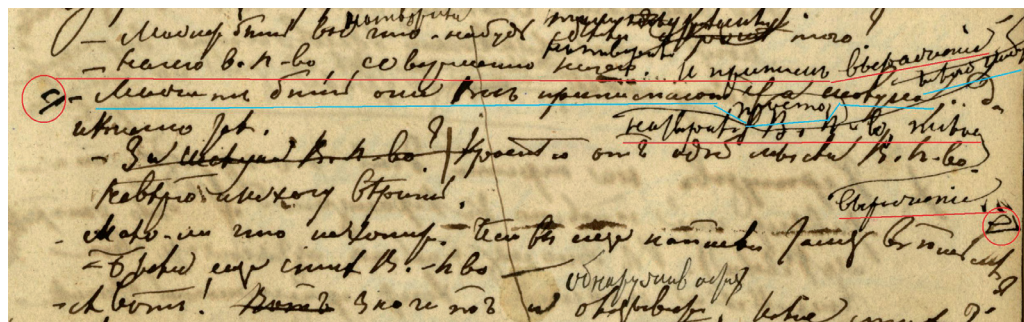
Между тем слово «какого-нибудь» (в публикации ошибочно «какое-нибудь») относится не к вставке с правого поля автографа, а к основному тексту, расположенному строкой ниже. Порядок следования записей определен знаком Достоевского (=), стоящим после последнего слова во вставке («**выражение... =**») и повторяющимся перед началом следующей строки «= **— Может быть...**». Фрагмент, следовательно, должен прочитываться так:

«{— Ничего не натворилъ, В<аше> П<ревосходительст>во. Растворяютъ известь В<аше> П<ревосходительст>во}.

— Ничего в<аше> П<ревосходительст>во, совершенно ничего {натворилъ}... {И притомъ выраженіе} {натворилъ В<аше> П<ревосходительст>во, такое} {выраженіе...}

— Можетъ быть они Васъ принимаютъ {просто} за шалуна {какого-нибудь}... да и конечно такъ.

[— За шалуна В<аше> П<ревосходительст>во?] Краснѣю отъ одной мысли В<аше> П<ревосходительст>во. Невѣрю и нехочу вѣрить».



Илл. 36. Детализация

При переносе записей в процессе исследовательской работы есть опасность ошибочного совмещения не связанных друг с другом набросков, возможность пропусков или неточностей в идентификации записей. Например, небольшой набросок: «26 Февр<аля> /9 Мар<та> /68. Идея критического журнала, необходимаго теперь» (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7. С. 134), — опубликован в т. 27 ДЗ0 (С. 99), а в текстологической справке ошибочно отнесен к другой записной тетради: «<1867–1868>. Печатается по автографу: ЦГАЛИ, ф. 212.1.5. В записной тетради с подготовительными материалами к роману

“Идиот”. Публикуется впервые» (27, 369). Кроме того, в данном случае неточно указание на первичность публикации: первой полностью эту запись опубликовала В. С. Нечаева [11, 136]¹².

Такие же уточнения необходимо сделать в отношении другой записи:

| | |
|-----------------------|--|
| «31 ^е Июля | <i>Дѣтство.</i> |
| Флоренція | <i>Дѣти и отцы, интрига, заговоры дѣтей, поступленіе въ пансіонъ и проч.»</i> (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7. С. 131). |

Эта заметка включена в *Д30* в состав «Жития великого грешника» под номером <1> (9, 125), с указанием, что первым публикатором ее была В. С. Нечаева [11, 124] (см.: 9, 499). Однако первым полностью эту запись привел в 1931 г. П. Н. Сакулин в корпусе материалов к «Идиоту», с оговоркой в сноске: «Может быть, вся эта запись под 31 июля и не относится к “Идиоту”. Да и дата ее плохо вяжется с хронологией предыдущих заметок. В тетрадях Достоевского на одной странице иногда попадаются разновременные записи» [15, 155]. Позже, в 1935 г., Л. П. Гроссман цитировал первую часть этой записи в книге «Жизнь и труды Ф. М. Достоевского» [5, 179]. При этом ни Гроссман, ни Нечаева, позднее также публиковавшая этот набросок, не связывали его с «Житием великого грешника»¹³. Название данного неосуществленного замысла впервые появляется у этих исследователей по отношению к записи от 8 (20) декабря 1869 г. (в *Д30* напечатанной под номером <3>) [5, 186]; [11, 126–127]. Не стоит, тем не менее, забывать, что замысел «Жития» эклектичен, формируется из заметок разного времени (в *Д30* их текст представлен в пяти разделах, см.: 9, 125–139) и включает идеи, которых хватило на несколько романов, а цитированный набросок содержит мотивы, получившие развитие в других записях, отнесенных к «Житию» (9, 501–502).

Спорным представляется решение, принятое в первой публикации неосуществленного замысла «Смерть поэта (идея)» (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6. С. 103–104). Разделяя в примечаниях материалы (данный, «План для рассказа (в “Зарю”», наброски «Картузов» и «Одна мысль (поэма)» («Тема под названием *Император*») [9, 448]), в тексте публикации Е. Н. Коншина помещает записи первых трех замыслов вперемешку («Одна мысль (поэма)» в издание не включена), то есть так, как они расположены в тетради. Отрывок «Смерть поэта (идея)» (записи <1> и <2> в нумерации *Д30*, ср.: 9, 120–121) оказывается среди набросков к повести «Картузов», прерывая их (Коншина, 387–389), а запись <3> (см.: НИОР РГБ. Ф. 93. I. 1. 4. С. 59; *Д30*, 9, 121–122, предположительно относится к замыслу «Смерть поэта (идея)») помещена в другом месте книги (Коншина, 149–150). Возможно, это связано с установкой на постраничное воспроизведение текста записных тетрадей, но в данном случае приводит к затруднению в восприятии разнородных материалов.

При издании записных тетрадей разрозненными фрагментами, помимо указанных проблем первых публикаций, существовала опасность возникновения информационных «лакун» в исследовательской работе, когда не учитывалось появление в печати какого-либо фрагмента рукописи и текст расшифровывали и публиковали как новонайденный. Это произошло с «Планом для рассказа (в “Зарю”» (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6. С. 65–70). Впервые этот текст опубликовал и прокомментировал Н. Ф. Бельчиков — в 1926 г. в журнале «Красный архив» [1]. Позднее этот же текст напечатала Е. Н. Коншина (Коншина, 369–373), но в примечаниях к публикуемым отрывкам нет упоминания о предшествующей публикации [9, 448]. Как на первого публикатора данного замысла на Е. Н. Коншину, а не на Н. Ф. Бельчикова, указывает в 1957 г. и В. С. Нечаева [11, 125]. И только Д30 исправляет эту ошибку (9, 492). Это привело к тому, что многие верные прочтения Н. Ф. Бельчикова¹⁴ не были учтены при вторичной расшифровке автографа и вместо них предложены ошибочные. Приведем несколько примеров:

| Верное прочтение | Неверное прочтение |
|---|---|
| Розказъ въ родъ Пушкинскаго, (<i>краткій</i> и безъ <i>объясненій</i> <,> <i>психологически</i> откровенный и простодушный (65; Бельчиков, 228; Д30, 9, 115) | <i>кратко</i> <i>объяснений психологических</i> (Коншина, 369; [11, 125]) |
| Старухи и <i>тетки</i> уговариваютъ воспитанницу (65; Бельчиков, 228; Д30, 9, 115) | <i>тетка</i> (Коншина, 369; Д30, 9, 115) |
| Но пораженъ явно <i>неподклонностію</i> — съ ея стороны (66; Бельчиков, 226; Д30, 9, 116) | <i>неподеланностию</i> (Коншина, 370) |
| <i>Эта</i> потребность — судорожна и нетерпелива (66; Бельчиков, 226; Д30, 9, 116) | <i>Это</i> (Коншина, 370) |
| Она его мало по малу плъняетъ, <i>довъряетъ</i> (67; Бельчиков, 226; Д30, 9, 116) | <i>доверяется</i> (Коншина, 371) |
| изслѣдовать разные <i>фантастическіе</i> эпизоды (68; Бельчиков, 227; Коншина, 372) | <i>фантастичные</i> (Д30, 9, 117) |
| Его отвергла, <i>невынесла</i> (69; Бельчиков, 227; Д30, 9, 118) | <i>не вышла</i> (Коншина, 372) |
| такъ что <i>хромоногая</i> не выдержала въ ненависти (69; Бельчиков, 228; Д30, 9, 118) | <i>хромоножка</i> (Коншина, 372) |
| изъ злобы <i>сама</i> себя довела до смерти (69; Бельчиков, 228; Д30, 9, 118) | <i>сама</i> (ошибочный курсив; Коншина, 372) |
| <i>онъ</i> ей рассказываетъ удивительно-веселы<я> и милыя исторіи, гдѣ онъ герой, <i>комизма</i> и <i>двойственности</i> (69; Бельчиков, 228) | <i>комизм</i> и <i>двойственность</i> (Коншина, 372; Д30, 9, 118) |
| имѣла на него <i>права!</i> (70; Бельчиков, 228; Д30, 9, 118) | <i>правà.</i> (Коншина, 373) |
| <i>Она</i> оскорбляетъ воспитанницу (70; Бельчиков, 228; Д30, 9, 118) | <i>Она</i> (ошибочный курсив; Коншина, 373) |

Анализ первых публикаций рукописных текстов Достоевского показывает специфику исследовательских подходов к изучению материала. В ранних публикациях действовала установка на сохранение языковых характеристик первоисточника, и поэтому многие рукописи напечатаны в дореформенной орфографии. Однако в публикациях 1930-х гг. уже встречаются признаки модернизации текста согласно языковым представлениям XX в. Ошибки чтения, обнаруженные в этих публикациях, объясняются неверной интерпретацией почерка и особенностей авторского письма, а также сложностью изучаемого материала. Некорректное воспроизведение или пропуск рукописного текста чаще возникают на месте многочисленных авторских исправлений в черновике. Многие ошибки первых публикаций исправлены в академическом Полном собрании сочинений Достоевского, где рукописи печатались с установкой на максимальную полноту издания, что увеличило и объем, и степень сложности самой работы по подготовке текста к печати. Несмотря на неточность некоторых прочтений и выводов, первые публикации рукописей Достоевского сыграли значительную роль в дальнейшем изучении творчества писателя и положили начало осмыслению вопросов творческой истории и истории текста его произведений.

ПРИМЕЧАНИЯ

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 15-04-00130а («Проблема творческого процесса в записных тетрадах Ф. М. Достоевского 1868–1870 гг. (роман “Идиот” и незавершенные замыслы писателя)»).

- 1 Имеется в виду третья тетрадь (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5). Опубликованные здесь же материалы первой (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 3) и второй (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 4) тетрадью (с. 35–77, 78–165) содержат записи к более ранним редакциям романа и не входят в круг нашего исследования.
- 2 Неполный вариант, содержащий отрывки рукописи, был подготовлен И. И. Гливенко ранее, см.: [3].
- 3 С. 11–30 публикации (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5); с. 40–95 публикации (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6); с. 96–168 публикации (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7).
- 4 Наброски к романам «Преступление и Наказание», «Идиот» и повести «Картузов». Текстовые неточности первых публикаций других содержащихся в данных тетрадях материалов (неосуществленные замыслы, письма, бытовые заметки, расчеты и пр. под.) из-за небольшого объема записей в данной статье не анализируются, см.: — РГАЛИ. Ф. 212. 1. 5: набросок <<Статьи об отношениях России к Европе и об русском верхнем слое>> (впервые опубли.: [21, 334] (публикация Б. Н. Тихомирова); ср.: [22, 19]; наброски к стихотворению «Расскакавшуюся деву...» (впервые опубли.: 1) [11, 124] (частично), 2) Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 30 т. Л.; СПб., 1972–1990. Т. 17. Л., 1976. С. 15 (полностью; примеч. — с. 445; публикация И. А. Битюговой), далее *Д30*, ссылки на это издание приводятся в тексте статьи в скобках с указанием арабскими цифрами тома и страницы; два наброска «Страстные и бурные порывы» (впервые опубли.: <1> «Страстные и бурные порывы, клочкотание и вверх и вниз...» [4]; ср.: [13, 551]; <2> «— Страстные и бурные порывы. Никакой холодности и разочарованности...» — *Конишина*, 391; ср.: [13, 551–552] (в составе подготовительных материалов к роману «Преступление и Наказание»

[12, 704]); набросок «Отец Севастополец...» (впервые опублик.: *Коншина*, 449–450; ср.: [13, 552] (в составе подготовительных материалов к роману «Преступление и Наказание» [1, 704]); *ДЗ0*, 7, 156, 158 (в составе подготовительных материалов к роману «Преступление и Наказание»); ср.: [24] (в составе статьи); см. также: [8, 37]); набросок «Ростовщик...» (впервые опублик.: *ДЗ0*, 5, 320–321 (примеч. с. 404); ср.: [11, 123] (как два отдельных наброска: «запись к плану произведения» и «запись названий произведений и имен»); [7, 358, 606]; с иной датировкой: [25] (как набросок к ранней редакции романа «Идиот» — в составе статьи); отметки припадков (впервые опублик.: *ДЗ0*, 27, 99 (публикация Т. И. Орнатской; примеч. с. 369); ср.: [11, 265]); адреса (впервые опублик.: [11, 289]; ср.: [14, 22–23] («3. Записи адресов (из записных книжек и тетрадей)»; публикация Т. И. Орнатской).

— РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6: неосуществленные замыслы «Одна мысль (поэма)» (С. 85–86; впервые опублик.: [2, 279–280] («Тема под названіемъ *Императоръ*»); ср.: *ДЗ0*, 9, 113–114); «Смерть поэта (идея)» (С. 103–104; впервые опублик.: *Коншина*, 149–150; ср.: *ДЗ0*, 9, 120–121); «Для “Русского вестника”» («НВ. После библии зарезал») (С. 58; впервые опублик.: [5, 344]; ср.: *ДЗ0*, 9, 119); записи литературного характера (С. 87; впервые опублик.: *Сакулин*, *Бельчиков*, 188 (в сноске); ср.: *ДЗ0*, 27, 99); записи автобиографического характера (С. 144; впервые опублик.: *Коншина*, 390; *Сакулин*, *Бельчиков*, 71); письма (С. 89, 88, 90; впервые опублик.: Ф. М. Достоевский — «член тайного общества»; сообщ. Н. Бельчиков // Красный архив. 1927. № 2 (21). С. 241–244 (черновик письма Достоевского редактору неустановленного швейцарского журнала по поводу бульварного романа Пауля Гримма «Тайны царского двора времен Николая I», изданного на французском языке в 1868 г. в Вюрцбурге, в котором Достоевский выведен как «член тайного общества»; с неверной датировкой); ср.: Ф. М. Достоевский. Письма / под ред. и с примеч. А. С. Долинина. Т. II: 1867–1871. М.; Л.: Гос. изд-во, 1930. С. 134–136; *ДЗ0*, 28, 313–315).

— РГАЛИ. Ф. 212. 1. 7: записи, определяемые в *ДЗ0* как <Роман о помещике> (впервые опублик.: [5, 343]; ср.: [11, 124] (начало и конец); *ДЗ0*, 9, 115); <Роман о христианине> (впервые опублик., с ошибочным прочтением: [11, 124]; ср.: *ДЗ0*, 9, 115; см. также: [20, 70–72]; неосуществленные замыслы «Идея. Юродивый (присяжный поверенный)» (впервые опублик.: [2, 281]; ср.: [5, 343]; *Коншина*, 355; [11, 124] (начало и конец записи); *ДЗ0*, 9, 114); «Житие великого грешника». <1> в нумерации *ДЗ0* (впервые опублик.: *Сакулин*, *Бельчиков*, 155; ср.: [5, 179] (первая часть записи); [11, 124] (полностью); *ДЗ0*, 9, 125; [10, 213]); запись «Сцена и Брошюры. Дневник» (впервые опублик.: *ДЗ0*, 9, 491 (в комментарии); Достоевский Ф. М. Полн. собр. соч.: в 18 т. Т. 17. М., 2005. С. 254); <Планы и наброски критических и публицистических статей> (впервые опублик.: [11, 136]; *ДЗ0*, 27, 99); дарственная запись А. Г. Достоевской (впервые опублик.: [11, 318] (полностью)).

⁵ В передаче текста рукописей используются следующие обозначения: в скобках [] приводится вычеркнутое Достоевским; в скобках {} приводится вписанное Достоевским; в угловых скобках — наши пояснения; знак <?> обозначает предположительность предлагаемого чтения.

⁶ Реже встречаются случаи, когда первоначальное правильное прочтение было заменено неверным. См., например, в набросках к повести «Картузов» (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6):

| | |
|---|---|
| <i>Ея уморительный, серьезный и нагло наивный рассказъ</i> (95; <i>Коншина</i> , 378) | <i>умозрительный</i> (<i>ДЗ0</i> , 11, 47) |
| — <i>Такъ неужели-же вы-бы графу уступили?</i> (98; <i>Коншина</i> , 382) | <i>отсутствует</i> (<i>ДЗ0</i> , 11, 51) |

В набросках к неосуществленному замыслу «План для рассказа (в “Зарю”)»
(РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6):

| | |
|---|-----------------------------------|
| <i>онъ такъ подлѣ, что слушаетъ, идетъ изслѣдовать разные фантастическіе эпизоды</i> (68; Коншина, 371) | фантастичные (Д30, 9, 117) |
|---|-----------------------------------|

- 7 Смешение при наборе форм старой и пореформенной орфографии приводило и к обратной ошибке — когда в тексте комментаторов, который печатался в современной орфографии, появлялся концевой «ъ»: «Противъ этого абзаца на поляхъ...» (Сакулин, Бельчиков, 78, сноска 1).
- 8 См. также: [6, 19 (сноска 37)].
- 9 См. подробнее: [19, 96–100]; [18, 119–129].
- 10 Подробный анализ порядка заполнения тетрадей с набросками к роману «Идиот» дан П. Н. Сакулиным в статье «Работа Достоевского над “Идиотом”» [17].
- 11 Последнее возможно для тех автографов, в которых есть связный черновой текст, близкий к окончательному, или (реже) которые заполнялись после того, как автор начал публиковать произведение по частям. Само по себе начало публикации произведения не является достаточным аргументом при установлении порядка записей в черновике, так как в беловом и окончательном тексте композиция и состав материала могли существенно меняться.
- 12 Ошибочное отнесение записи к пятой единице хранения (то есть к другой тетради) повторяется исследователями. См., например, в статье Б. Н. Тихомирова: «Печатается по автографу: РГАЛИ, ф. 212, I. 5, л. 3. <...> Публикуемый текст (заметки к статье публицистического характера) представляет собой единственный сохранившийся творческий набросок Достоевского периода между завершением работы над “Преступлением и наказанием” (декабрь 1866 года) и началом работы над “Идиотом” (сентябрь 1867 года). В этой же рабочей тетради (с. 134) находится запись: “26 февр<аля> (9 мар<та>) <18>68. Идея критического журнала, необходимого теперь” (27, 99), — которую исследователи рассматривают в качестве одного из ранних свидетельств возникновения у Достоевского замысла будущего “Дневника писателя”» [21, 334–335].
- 13 В «Летописи...» набросок отнесен к замыслу романа «Атеизм»: «<1869> Июля 19 (31). Первая запись (с пометой “Флоренция”) к неосуществленному замыслу “Атеизма” с проектом начала жизнеописания героя...» [10, 213]. См. также: [23, 292].
- 14 Это не исключает некоторые ошибочные чтения рукописи у Н. Бельчикова, отсутствующие в позднейших публикациях. Приведем несколько примеров:

| Рукопись (РГАЛИ. Ф. 212. 1. 6) | Бельчиков |
|--|-------------------------------------|
| <i>Но является и онъ: Странный, озирающийся, подозрительный, смотрящий на ночь за шкапами и за постелями</i> (65) | подозрителен (226) |
| <i>Тутъ множество эпизодовъ съ семействами кредиторовъ и съ ея семействомъ</i> (67) | семейством (227) |
| <i>не можетъ высказаться чтобъ быть понятнымъ и любимымъ</i> (67) | понятым (227) |
| <i>Христіанинъ, но нетерпимъ христіански</i> (68) | не терпит христианства (227) |
| <i>Онъ за нее заступился,<,> получилъ плюху, стрѣлялся</i> (69) | получив (227) |
| <i>Ночью преслѣдованіе[)] {по улицамъ —} (69)</i> | но увлекает (228) |
| <i>Молодой человекъ на нее-же клеветаетъ. <...> М<олодой> ч<еловкъ> {клеветавшій на нее} топится.</i> (70) | М. Г. (228) |

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. [Бельчиков, Н.] Один из замыслов Ф. М. Достоевского / Н. Ф. Бельчиков // Красный архив. — 1926. — № 3 (16). — С. 224–228.
2. Бродский, Н. Неосуществленные замыслы Ф. М. Достоевского / Н. Бродский // Литературно-художественные сборники Недра. — Книга вторая. — [Москва] : Новая Москва, 1923. — С. 279–282.
3. [Гливенко, И. И.] «Преступление и наказание»: (Из «Записных книжек» Ф. М. Достоевского) / И. И. Гливенко ; предисл. И. И. Гливенко // Красный архив. — 1924. — № 7. — С. 146–200.
4. Гливенко, И. И. Раскольников и Достоевский. (По неизданным материалам) / И. И. Гливенко // Печать и революция. — 1926. — № 4. — С. 156–157.
5. Гроссман, Л. Жизнь и труды Ф. М. Достоевского : биография в датах и документах / Л. П. Гроссман. — Москва ; Ленинград : Academia, 1935. — 383 с.
6. Достоевский, Ф. М. Полное собрание сочинений и писем : в 35 т. / Ф. М. Достоевский. — Изд. 2, испр. и доп. — Т. 1. — Санкт-Петербург : Наука, 2013. — 816 с.
7. Достоевский, Ф. М. Полное собрание сочинений и писем : в 35 т. / Ф. М. Достоевский. — Изд. 2, испр. и доп. — Т. 5. — Санкт-Петербург : Наука, 2016. — 632 с.
8. Заваркина, М. В., Панюкова, Т. В. Исправление ошибок чтения в записной тетради Ф. М. Достоевского (РГАЛИ. Ф. 212.1.5) / М. В. Заваркина, Т. В. Панюкова // Неизвестный Достоевский [Электронный ресурс]. — 2015. — № 3. — С. 22–42. — URL : http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1449048136.pdf (01.11.2017).
9. Коншина, Е. Н., Игнатова, Н. И. Комментарии / Е. Н. Коншина, Н. И. Игнатова // Записные тетради Ф. М. Достоевского, публикуемые Центральным архивным управлением СССР (тетради №№ 1 и 4) и Публичной библиотекой СССР имени Ленина (тетради №№ 2 и 3) / подгот. к печати Е. Н. Коншиной; коммент. Н. И. Игнатовой и Е. Н. Коншиной. — Москва ; Ленинград : Academia, 1935. — С. 393–450.
10. Летопись жизни и творчества Ф. М. Достоевского. 1821–1881 : в 3 т. — Т. 2 : 1865–1874. — Санкт-Петербург : Академический проект, 1994. — 586 с.
11. [Нечаева, В. С.] Описание рукописей Ф. М. Достоевского / под ред. д. ф. н. В. С. Нечаевой. — Москва, 1957. — 589 с.
12. Опульская, Л. Д. История создания романа / Л. Д. Опульская // Ф. М. Достоевский. Преступление и наказание / подгот. изд. Л. Д. Опульская и Г. Ф. Коган. — Москва : Наука, 1970. — С. 681–715.
13. [Опульская, Л. Д., Коган, Г. Ф.] Ф. М. Достоевский. Преступление и наказание / подгот. изд. Л. Д. Опульская и Г. Ф. Коган. — Москва : Наука, 1970. — 808 с.
14. Орнатская, Т. И. Рукою Достоевского / Т. И. Орнатская // Достоевский. Материалы и исследования. — Т. 6. — Ленинград : Наука, 1985. — С. 3–31.
15. [Сакулин, П. Н.] Из Архива Ф. М. Достоевского. Идиот. Неизданные материалы ; под ред. П. Н. Сакулина и Н. Ф. Бельчикова. — Москва ; Ленинград : Гос. изд-во худ. лит-ры, 1931. — 320 с.
16. Сакулин, П. Н. От редакции / П. Н. Сакулин // Из Архива Ф. М. Достоевского. Идиот. Неизданные материалы ; под ред. П. Н. Сакулина и Н. Ф. Бельчикова. — Москва ; Ленинград : Гос. изд-во худ. лит-ры, 1931. — С. 3–8.
17. Сакулин, П. Н. Работа Достоевского над «Идиотом» / П. Н. Сакулин // Из Архива Ф. М. Достоевского. Идиот. Неизданные материалы ; под ред. П. Н. Сакулина и Н. Ф. Бельчикова. — Москва ; Ленинград : Гос. изд-во худ. лит-ры, 1931. — С. 169–290.

18. Тарасова, Н. А. «Дневник писателя» Ф. М. Достоевского (1876–1877) : критика текста : монография / Н. А. Тарасова. — Москва : Квадрига ; МБА, 2011. — 392 с.
19. Тарасова, Н. А. Проблема установления последовательности записей в рукописном тексте Ф. М. Достоевского (на материале романа «Подросток» и «Дневника писателя» за 1876–1877 гг.) / Н. А. Тарасова // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. — 2011. — III:2 (24). Июль–август–сентябрь. — С. 96–106.
20. Тарасова, Н. А. Проблемы публикации и комментирования незавершенных замыслов Достоевского конца 1860-х — начала 1870-х годов / Н. А. Тарасова // Неизвестный Достоевский [Электронный ресурс]. — 2016. — № 3. — С. 70–91. — URL: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1477998652.pdf (01.11.2017).
21. Тихомиров, Б. Н. Неизвестный набросок Достоевского к неосуществленному замыслу («Статьи об отношениях России к Европе и об русском верхнем слое») / Б. Н. Тихомиров // Достоевский. Материалы и исследования. — Т. 15. — Санкт-Петербург : Наука, 2000. — С. 334–339.
22. Тихомиров, Б. Н. Неизвестный набросок Ф. М. Достоевского к неосуществленному публицистическому замыслу «Статьи об отношениях России к Европе и об русском верхнем слое» / Б. Н. Тихомиров // Статьи о Достоевском. 1971–2001 ; Литературно-мемориальный музей Ф. М. Достоевского в Санкт-Петербурге ; сост. и отв. ред. Б. Н. Тихомиров. — Санкт-Петербург : Серебряный век, 2001. — С. 19–26.
23. Тихомиров, Б. Н. Житие великого грешника / Б. Н. Тихомиров // Достоевский : сочинения, письма, документы : словарь-справочник ; науч. ред. Г. К. Щенников, Б. Н. Тихомиров. — Санкт-Петербург : Пушкинский Дом, 2008. — С. 292.
24. Тихомиров, Б. Н. *Другой Свидригайлов*: неосуществленный замысел Достоевского начала 1867 года (наблюдения и гипотезы) / Б. Н. Тихомиров // Три века русской литературы: актуальные аспекты изучения : межвуз. сб. науч. трудов. — Вып. 25 : Ф. М. Достоевский: о творчестве и судьбе: к 190-летию со дня рождения ; под ред. Б. Н. Тихомирова, Ю. И. Минералова, О. Ю. Юрьевой. — Москва ; Иркутск : ФБГОУ ВПО «Восточно-Сибирская государственная академия образования», 2011. — С. 141–152.
25. Тихомиров, Б. Н. Был ли у Достоевского неосуществленный замысел под названием «Ростовщик»? / Б. Н. Тихомиров // Неизвестный Достоевский [Электронный ресурс]. — 2017. — № 3. — С. 3–15. — URL: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1508167445.pdf (01.11.2017).
26. [Фридлиндер, Г. М.] От редакции / Г. М. Фридлиндер // Достоевский Ф. М. Полное собрание сочинений : в 30 т. — Ленинград ; Санкт-Петербург : Наука, 1972–1990. — Т. 1. — Ленинград : Наука, 1972. — С. 5–12.

Marina V. Zavarkina

*PhD of Philology
(Petrozavodsk, Russian Federation)*

dostoyevsky@mail.ru

Tatyana V. Panyukova

*Senior Editor of the Publishing House,
Petrozavodsk State University
(Petrozavodsk, Russian Federation)*

aurinko75@mail.ru

Natalia A. Tarasova

*Doctor of Philology, Leading Researcher of the Institute
of Russian Literature (Pushkinskiy Dom),
Russian Academy of Sciences,
(Saint Petersburg, Russian Federation)*

nsova74@mail.ru

TEXTUAL PROBLEMS OF EARLY PUBLICATIONS OF DOSTOEVSKY'S MANUSCRIPTS

Abstract. The article is devoted to the problems of textual criticism based on the material of the notebooks of F. M. Dostoevsky of the years 1864–1870 and their first publications. The research paper allows us to reveal the common factors of formation of the textological principles of preparing of Dostoevsky's manuscript heritage for publishing. The work envisages the problems of the first reading of autographs and the specificity of repercussions of their linguistic characteristics in scientific publications of the 1930s. Also in the article the mistakes of interpretation of the original text are corrected, the principles of text graphic highlighting in print are clarified. In addition to the earlier publications the materials of the academic Complete works of Dostoevsky are taken into consideration. The article presents the results of the analysis of the creative process of the writer seen in the rough version. It also studies the problem of reconstruction of order of author's notes in the first and subsequent publications of his autographs.

Keywords: F. M. Dostoevsky, textual criticism, notebooks, publishing practice

REFERENCES

1. Bel'chikov N. One of the Intentions of F. M. Dostoevsky. In: *Krasnyy arkhiv*, 1926, no. 3 (16), pp. 224–228. (In Russ.)
2. Brodskiy N. Unrealized Intentions of F. M. Dostoevsky. In: *Literaturno-khudozhestvennyye sborniki Nedra [Literary and Artistic Collections of Nedra]*. Moscow, Novaya Moskva Publ., 1923, book 2, pp. 279–282. (In Russ.)
3. Glivenko I. I. "Crime and Punishment": (From the "Notebooks" of F. M. Dostoevsky). In: *Krasnyy arkhiv*, 1924, no. 7, pp. 146–200. (In Russ.)
4. Glivenko I. I. Raskolnikov and Dostoevsky. (Based on Unpublished Materials). In: *Pechat' i revolyutsiya*, 1926, no. 4, pp. 156–157. (In Russ.)

5. Grossman L. P. *Zhizn' i trudy F. M. Dostoevskogo: biografiya v datakh i dokumentakh* [Life and Works of F. M. Dostoevsky: Biography in Terms of Dates and Documents]. Moscow, Leningrad, Academia Publ., 1935. 383 p. (In Russ.)
6. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy i pisem: v 35 tomakh* [Complete Works and Letters: in 35 Vols]. Saint Petersburg, Nauka Publ., 2013, vol. 1. 816 p. (In Russ.)
7. Dostoevskiy F. M. *Polnoe sobranie sochineniy i pisem: v 35 tomakh* [Complete Works and Letters: in 35 Vols]. Saint Petersburg, Nauka Publ., 2016, vol. 5. 632 p. (In Russ.)
8. Zavarkina M. V., Panyukova T. V. The Correction of Reading Errors in the Notebook of F. M. Dostoevsky (The Russian State Archive of Literature and Arts. F. 212.1.5). In: *Neizvestnyy Dostoevskiy* [The Unknown Dostoevsky], 2015, no. 3, pp. 22–42. Available at: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1449048136.pdf (accessed 01 November 2017) (In Russ.)
9. Konshina E. N., Ignatova N. I. A Commentary. In: *Zapisnye tetradi F. M. Dostoevskogo, publikuemye Tsentral'nym arkhivnym upravleniem SSSR (tetradi №№ 1 i 4) i Publichnoy bibliotekoy SSSR imeni Lenina (tetradi №№ 2 i 3)* [F. M. Dostoevsky's Notebooks Published by the Central Direction of Archives of the USSR (Notebooks № 1 and № 4) and by the Lenin State Library of the USSR (Notebooks № 2 and № 3)]. Moscow, Leningrad, Academia Publ., 1935, pp. 393–450. (In Russ.)
10. *Letopis' zhizni i tvorchestva F. M. Dostoevskogo: v 3 tomakh* [The Chronicle of Dostoevsky's Life and Works: in 3 Vols]. Saint Petersburg, Akademicheskii proekt Publ., 1994, vol. 2. 587 p. (In Russ.)
11. Nechaeva V. S. *Opisanie rukopisey F. M. Dostoevskogo* [The Description of Fedor Dostoevsky's Manuscripts]. Moscow, The Academy of Sciences of the USSR Publ., 1957. 589 p. (In Russ.)
12. Opuł'skaya L. D. The History of Creation of the Novel. In: *F. M. Dostoevskiy. Prestuplenie i nakazanie* [F. M. Dostoevsky. Crime and Punishment]. Moscow, Nauka Publ., 1970, pp. 681–715. (In Russ.)
13. Opuł'skaya L. D., Kogan G. F. *F. M. Dostoevskiy. Prestuplenie i nakazanie* [F. M. Dostoevsky. Crime and Punishment]. Moscow, Nauka Publ., 1970. 808 p. (In Russ.)
14. Ornatskaya T. I. Written by the Hand of Dostoevsky. In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya* [Dostoevsky. Materials and Researches]. Leningrad, Nauka Publ., 1985, vol. 6, pp. 3–31. (In Russ.)
15. Sakulin P. N. *Iz Arkhiva F. M. Dostoevskogo. Idiot. Neizdannyye materialy* [From the Dostoevsky Archive. The Idiot. Unpublished Materials]. Moscow, Leningrad, Gosudarstvennoe izdatel'stvo khudozhestvennoy literatury Publ., 1931. 320 p. (In Russ.)
16. Sakulin P. N. Editorial Note. In: *Iz Arkhiva F. M. Dostoevskogo. Idiot. Neizdannyye materialy* [From the Dostoevsky Archive. The Idiot. Unpublished Materials]. Moscow, Leningrad, Gosudarstvennoe izdatel'stvo khudozhestvennoy literatury Publ., 1931, pp. 3–8. (In Russ.)
17. Sakulin P. N. Dostoevsky's Work upon "The Idiot". In: *Iz Arkhiva F. M. Dostoevskogo. Idiot. Neizdannyye materialy* [From the Dostoevsky Archive. The Idiot. Unpublished Materials]. Moscow, Leningrad, Gosudarstvennoe izdatel'stvo khudozhestvennoy literatury Publ., 1931, pp. 169–290. (In Russ.)
18. Tarasova N. A. «Dnevnik pisatelya» F. M. Dostoevskogo (1876–1877): kritika teksta: monografiya [“A Writer's Diary” by F. Dostoevsky (1876–1877): Textual Criticism: Monograph]. Moscow, Kvadriga; MBA Publ., 2011. 392 p. (In Russ.)
19. Tarasova N. A. The Problem of Sequencing of Records in F. M. Dostoyevsky's Manuscripts (Based on the Novel “A Raw Youth” and “A Writer's Diary” of 1876–1877). In: *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta* [Bulletin of Orthodox

- St. Tikhon's Orthodox University of Humanities. Series 3: Philology*], 2011, no. 25, pp. 96–106. (In Russ.)
20. Tarasova N. A. The Questions of Publishing and Commenting on Unrealized Ideas of Dostoevsky in the Late 1860s and Early 1870s. In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2016, no. 3, pp. 70–91. Available at: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1477998652.pdf (accessed 01 November 2017) (In Russ.)
 21. Tikhomirov B. N. An Unknown Sketch for an Unrealized Publicistic Intention by Dostoevsky <“Articles on Russia’s Relations with Europe and About the Russian Upper Stratum”>. In: *Dostoevskiy. Materialy i issledovaniya [Dostoevsky. Materials and Researches]*. Saint Petersburg, Nauka Publ., 2000, vol. 15, pp. 334–339. (In Russ.)
 22. Tikhomirov B. N. An Unknown Sketch for an Unrealized Publicistic Intention by Dostoevsky <“Articles on Russia’s Relations with Europe and About the Russian Upper Stratum”>. In: *Stat’i o Dostoevskom. 1971–2001 [Articles About Dostoevsky. 1971–2001]*. Saint Petersburg, Serebryanyy vek Publ., 2001, pp. 19–23. (In Russ.)
 23. Tikhomirov B. N. Life of a Great Sinner. In: *Dostoevskiy: sochineniya, pis'ma, dokumenty: slovar'-spravochnik [Dostoevsky: Essays, Letters, Documents: Dictionary and Reference Book]*. Saint Petersburg, Pushkinskiy Dom Publ, 2008, pp. 291–298. (In Russ.)
 24. Tikhomirov B. N. Another Svidrigailov: An Unrealized Intention of Dostoevsky at the Beginning of 1867 (Remarks and Suppositions). In: *Tri veka russkoy literatury: Aktual'nye aspekty izucheniya [Three Centuries of Russian Literature. Essential Aspects of Studying]*. Moscow, Irkutsk, FGBOU VPO “Vostochno-Sibirskaya Gosudarstvennaya Akademiya Obrazovaniya” Publ., 2011, issue 25, pp. 141–152. (In Russ.)
 25. Tikhomirov B. N. Did Dostoevsky Have an Unrealized Intention Known as “The Usurer”? In: *Neizvestnyy Dostoevskiy [The Unknown Dostoevsky]*, 2017, no. 3, pp. 3–15. Available at: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1508167445.pdf (accessed 01 November 2017) (In Russ.)
 26. Fridlender G. M. Editorial Note. In: *Dostoevskiy F. M. Polnoe sobranie sochineniy: v 30 tomakh [Dostoevsky F. M. Complete Works: in 30 Vols]*. Leningrad, Saint Petersburg, Nauka Publ., 1972, vol. 1, pp. 5–12. (In Russ.)